



## UPOZORNĚNÍ



Činnosti spojené s používáním stoupacích želez jsou nebezpečné.

Za své jednání si zodpovídáte sami.

Před používáním výrobku je nutné:

- Prostudovat návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

## POPIS

(1) přední a zadní železa, (2) upevňovací díly (3) nastavovací plech (4) pružný systém aretace (5) rychloupínací zařízení (6) plastový systém proti hromadění sněhu (snow plate)

**Materiály:** Ocel, polyamid, polyuretan

## POUŽITÍ

**Stoupací železa MACHKI** jsou určena pro aktivity v zaledněném horském terénu, jakou jsou horolezectví, skialpinismus atd. Buďte pozorní při výběru dalších komponentů systému, například cepínu, skoby do ledu, apod. Každý díl systému by měl odpovídat konkrétním normám a pravidlům používání. Určité lezecké techniky, při kterých se používají stoupací železa (např. lezení v mixu, rotační pohyby na předních hrotech, či jiných částí), jsou velice náročné na jejich zatížení. Používání této výstroje vyžaduje zkušenost. Výrobce nenes zodpovědnost za škody vzniklé používáním těchto výrobků. Zodpovědnost je plně na uživateli.

**Stoupací železa: MACHKI C** jsou určena pro měkkou trekovou, horolezeckou obuv bez upevňovacích drážek.

**Stoupací železa: MACHKI E** jsou určena pro měkkou trekovou, horolezeckou obuv disponující zadní upevňovací drážkou.

## NASTAVENÍ, UPEVNĚNÍ

Pomocí pružné aretace a nastavovacího plechu lze nastavit požadovanou délku stoupacích želez. Pro nastavení malé velikosti slouží aretační šroubky (součást balení). Vždy dbejte na zachování správnosti pravé a levé strany. Rychloupínací zařízení lze nastavit do požadované polohy pomocí kolečka v zadní části. (model **MACHKI E**)

**Upozornění:** zkontrolujte upevnění stoupacích želez k botám. Provedte zkoušku páčením a kopáním vpřed i vzad. Pokud nebudou stoupací železa dostatečně upevněna, proveďte nastavení znovu. **Nemanipulujte** s plastovým systémem zabraňujícím hromadění sněhu na spodní části železných dílů.

## KONTROLA

Před každým použitím zkontrolujte upevnění předních a zadních upevňovacích dílů.

Zkontrolujte, zda kovový rám, hroty nebo plastové díly nevykazují trhliny.



Stoupací železa mohou při nárazu nebo pádu vykazovat vnitřní poškození. Tyto škody nemusí být na povrchu zřetelné.

## ÚDRŽBA

Broušení hrotu provádějte pilníkem, pouze na jejich hranách, nikdy ne na bocích.

**Nikdy** nezahřívejte ocelové části. Vysoké teploty mohou měnit charakteristiku oceli. Stoupací železa ukládejte mimo dosah ostatního vybavení.

Udržujte stoupací železa v suchu. Lze použít ochranné prostředky proti korozi. Zamezte styku s koncentrovanými kyselinami a zdroji vysokých teplot. Vyvarujte se jakéhokoli zásahu do konstrukce, jedinou výjimku tvoří výměna aretačních šroubů pro nastavení malých velikostí. V případě ztráty některého dílu, kontaktujte výrobce.

## ŽIVOTNOST

Čistě kovové výrobky mají životnost omezenou funkcí, opotřebením, deformací a oxidací (koroze). Její délka závisí na náročnosti používání a kvalitě skladování.

Základní odhad je:

-při občasném použití v nenáročném terénu: 7-10 let,

-při pravidelném používání ve středně náročných terénech: 4-6 let.

Ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například je-li vystaven: chemikáliím, extrémním teplotám, ostrým hranám, velkým pádům nebo zatížením, apod.

## ZÁRUKA

**Na výrobní vady a vady materiálu se vztahuje záruka 3 roky.** Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku, nesprávné používání a skladování, svévolné úpravy výrobku, nehody způsobené neznalostí a škody způsobené nesprávným používáním výrobku.

## NOTE

Activities connected with climbing irons are dangerous.

You bear sole responsibility for your actions.

Before you use this equipment you must:

- Read the instructions for use.
- Exercise correct use of the product.
- Get acquainted with the product limitations and application scope.
- Understand the risks connected with the product use.

Neglect or violation of any of these rules may result in severe injury or death.



## DESCRIPTION

(1) front and rear irons, (2) fixing parts (3) adjustment plate (4) flexible locking system (5) quick-release clamps (6) plastic system against snow accumulation (snow plate)

**Materials:** Steel, polyamide, polyurethane

## USAGE

**MACHKI climbing irons** are designed for activities in icy mountainous terrain such as mountaineerings, ski alpinism, etc. Carefully select the other components of the system, such as ice axes, ice cramps etc. Every part of the system should comply with the relevant standards and rules of use. Certain climbing techniques in which climbing irons are used (such as mix climbing, rotation on the front tips or other parts) are very demanding for the equipment loading. Use of this outfit requires experience. The manufacturer is not responsible for damage caused by use of these products. The user is fully responsible.

**Climbing irons: MACHKI C** are designed for soft track or mountaineering boots without fixation grooves.

**Climbing irons: MACHKI E** are designed for soft track or mountaineering boots with a rear fixation groove.

## SETTING, FIXATION

The required length of climbing irons can be set with the help of a flexible lock and a set plate. Small size may be set with locking screws (included). Always check correctness of the right/left side. The quick-release clamps may be set into the required position with the wheel in the rear part. (model **MACHKI E**)

**Note:** Check fixation of the climbing irons to the boots. Test firmness by levering and kicking forward and backward. Perform the setting again if the iron fixation is not sufficient. **Do not tackle** the plastic system preventing snow accumulation on the bottom side of the iron parts.

## INSPECTION

Check fixation of the front and the rear fixation parts before every use.

Check the metal frame, tips and plastic parts for tears.

Climbing irons may suffer inner damage caused by impact or fall. This damage may be invisible on the surface.

## MAINTENANCE

Sharpen the tip with a file on the edges only, never on the sides.

**Never** heat the steel parts. High temperatures may change steel characteristics. Store your climbing irons away from other equipment.

Keep your climbing irons dry. Corrosion protection may be used. Prevent contact with concentrated acids and sources of high temperatures. Avoid any interference with the structure except for replacement of the lock screws for small size setting. Contact the manufacturer in the case of loss of any component.



LIFE



All-metal product life is limited by functionality, wear, deformation and oxidization (corrosion). The product lifespan depends on how demanding the use is and how well the storage conditions are maintained.

Basic estimate:

In the case of occasional use in undemanding terrain: 7-10 years,

In the case of regular use in medium-demand terrain: 4-6 years.

In exceptional cases the product life may be limited to a single use, for example in the case of exposure to chemicals, extreme temperatures, sharp edges, falls from height or extreme loads etc.

## HINWEIS

Tätigkeiten, die mit der Benutzung von Steigeisen verbunden sind, sind gefährlich.

Für Ihre Handlung sind Sie selbst verantwortlich.

Vor der Benutzung des Produkts ist es notwendig:

- Die Bedienungsanleitung genau durchzulesen.
- Die richtige Benutzung des Produkts einzuüben.
- Sich mit den Möglichkeiten des Produkts und mit den Einschränkungen seiner Benutzung bekannt zu machen.
- Die Risiken zu verstehen, die mit seiner Benutzung verbunden sind.

Eine Unterlassung oder Verletzung von einer dieser Regeln kann zu einer ernsten Verletzung oder zum Tod führen.

## BESCHREIBUNG

(1) Vorderes und hinteres Eisen, (2) Befestigungsteile (3) Verstellblech (4) elastisches Arretierungssystem (5) Schnellspannvorrichtung (6) Plastiksystem gegen Anhäufung von Schnee (Antistollplatte)

**Materialien:** Stahl, Polyamid, Polyurethan

## BENUTZUNG

Die **Steigeisen MACHKI** sind für Aktivitäten in vereistem Bergterrain wie Bergsteigen, Skialpinismus usw. bestimmt. Seien Sie bei der Auswahl weiterer Komponenten des Systems, beispielsweise von Eispickel, Kletterhaken u.a. aufmerksam. Jedes Teil des Systems sollte den konkreten Normen und Regeln der Benutzung entsprechen. Bestimmte Klettertechniken, bei denen Steigeisen verwendet werden (z.B. Klettern in Kombination, Drehbewegungen der vorderen Zacken oder anderer Teile), sind hinsichtlich ihrer Belastung sehr anspruchsvoll. Die Benutzung dieser Ausrüstung erfordert Erfahrung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden, die durch die Benutzung dieser Produkte entstehen. Die Verantwortung liegt voll beim Benutzer.

**Steigeisen: MACHKI C** – sind für weiches Trekking-, Bergsteigerschuhwerk ohne Befestigungsritzen bestimmt.

**Steigeisen: MACHKI E** – sind für weiches Trekking-, Bergsteigerschuhwerk bestimmt, die eine hintere Befestigungsritze haben.



## EINSTELLUNG, BEFESTIGUNG



Mit Hilfe der elastischen Arretierung und des Verstellblechs kann man die gewünschte Länge der Steigeisen einstellen. Für die Einstellung einer kleinen Größe dienen die Arretierungsschrauben (Bestandteil der Verpackung). Achten Sie immer auf die Einhaltung der Richtigkeit der rechten und linken Seite. Die Schnellspannvorrichtung kann man mit Hilfe des Rädchens im hinteren Teil einstellen. (Modell **MACHKI E**)

**Hinweis:** Kontrollieren Sie die Befestigung der Steigeisen an den Schuhen. Führen sie eine Prüfung durch Anheben und Vorwärts- und Rückwärtswerfen des Fußes durch. Wenn die Steigeisen nicht ausreichend befestigt sind, führen Sie die Einstellung erneut durch. **Manipulieren Sie nicht** mit dem Plastiksystem, das die Schneeanhäufung am unteren Teil der Eisenteile verhindert.

## KONTROLLE

Vor jeder Benutzung die Befestigung der vorderen und hinteren Befestigungsteile kontrollieren.

Kontrollieren Sie, ob der Eisenrahmen, die Zacken oder die Plastikteile keine Risse aufweisen.

Die Steigeisen können bei einem Aufprall oder Fall innere Beschädigungen erleiden. Diese Schäden müssen auf der Oberfläche nicht sichtbar sein.

## WARTUNG

Führen Sie das Schleifen der Zacke mit einer Feile nur an ihren Kanten, niemals an den Seiten durch. **Niemals** die Stahlteile erhitzen. Hohe Temperaturen können die Charakteristik des Stahls verändern. Bewahren Sie die Steigeisen außerhalb der Reichweite der sonstigen Ausstattung auf.

Die Steigeisen trocken lagern. Man kann Korrosionsschutzmittel benutzen. Den Kontakt mit konzentrierten Säuren und Quellen von hohen Temperaturen verhindern. Vermeiden Sie jeglichen Eingriff in die Konstruktion, die einzige Ausnahme ist der Austausch der Arretierungsschrauben für die Einstellung kleiner Größen. Bei Verlust irgendeines Teils den Hersteller kontaktieren.

## LEBENSDAUER:

Metallprodukte haben eine unbeschränkte Lebensdauer, die durch die Funktion, Verschleiß, Deformierung und Oxidation (Korrosion) eingeschränkt wird. Ihre Länge hängt von der Beanspruchung der Benutzung und der Lagerungsqualität ab.

Grundschatzung ist:

Bei zeitweiliger Benutzung im leichten Terrain: 7 – 10 Jahre

Bei regelmäßiger Benutzung im mittelschweren Terrain: 4 – 6 Jahre

In Ausnahmefällen kann die Lebensdauer des Produkts nur auf seine einmalige Benutzung begrenzt sein, beispielsweise wenn es: Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, großen Stürzen oder Belastungen u.a. ausgesetzt ist.

## GARANTIE:



Auf Produktionsfehler und Fehler des Materials bezieht sich eine Garantie von 3 Jahren. Diese Garantie bezieht sich nicht auf: laufende Abnutzung des Produkts, falsche Benutzung und Lagerung, eigenmächtige Abänderungen des Produkts, Unfälle, die durch Unkenntnis verursacht werden, und Schäden, die durch falsche Benutzung des Produkts verursacht werden.

## WARRANTY

**The manufacturer provides 3-year warranty for material and workmanship defects.** The warranty does not apply in the case of regular wear and tear, incorrect use or storage of the product, unauthorized alterations, accidents caused by non-acquaintance and damage caused by incorrect use.

## ВНИМАНИЕ

Дейности, свързани с употребата на котки за катерене са опасни.

Вие сте отговорни за своите действия .

Преди да използвате продукта трябва да:

- Да прочетете ръководството за употреба:
- Упражнявайте правилното използване на продукта.
- Запознайте се с възможностите и ограниченията за използване на продукта.
- Запознаване с рисковете, свързани с неговата употреба.

Пропуск или нарушение на някое от тези правила може да доведе до сериозни наранявания или смърт.

## ОПИСАНИЕ

(1)предни и задни зъби, (2) закрепващи части(3) регулираща пластина(4) гъвкава заключваща система (5)бързофиксиращо устройство (6) пластмасова система против натрупване на сняг (snow plate)

**Материали:** Стомана, полиамид, полиуретан

## ИЗПОЛЗВАНЕ

**Котки за катерене МАСНКИ** са предназначени за Дейности в ледения планински терен, каквито са например катерене, алпинизъм и др. Бъдете внимателни при избора на други системни компоненти, като например пикел за лед, клинове за лед и др. Всяка част от системата трябва да отговаря на специфични стандарти и правила за ползване. Някои техники за катерене, които използват котки за катерене(например изкачване в микса, ротационни движения на предните шипове, или на други части), са много трудни що се отнася натоварване. Използването на тази техника изисква опит. Производителят не носи отговорност за щети като вследствие употребата на тези продукти. Отговорността е изцяло на потребителя.

**Котки за катерене: МАСНКИ С** са предназначени за меки трекови , планински обувки, без фиксиращи слотове.

**Котки за катерене: МАСНКИ Е** са предназначени за меки трекови, планински обувки, притежаващи задни фиксиращи слотове.



## НАСТРОЙКА, ФИКСИРАНЕ

Използвайки гъвкава аретация и регулираща пластина, котката за катерене може да се регулира до желаната дължина. За настройка на малък рамер, служат болтове за аретация (които са част от комплекта). Винаги съблюдавайте запазването на точността на дясната и лявата страна. Механизъмът за бърза смяна може да се настрои на желаната позиция с помощта на колелце в задната част. (модел **МАСНКИ Е**)

**Внимание:** Проверете фиксирането на котки за катерене на обувките. Тествайте повдигане и ритане напред и назад. Ако котките за катерене не са достатъчно фиксирани, извършете настройката отново. **Не манипулирайте** с пластмасовата система предотвратяваща натрупването на сняг върху долната част на металните части.

## КОНТРОЛ

Преди всяка употреба, проверете предните и задните фиксиращи части.

Проверете дали металната рамка, шпайкове или пластмасови части нямат следи от пукнатини.

Котките за катерене могат при удар или падане да покажат вътрешни повреди. Такава вреда не може да бъде видима на повърхността.

## ПОДДРЪЖКА:

Шлайфане на върха се извършва с помощта на пила, но само по краищата, никога на двете страни.

**Никога** Никога не нагрявайте и стоманени части. Високите температури могат да променят характеристиката на стоманата. Съхранявайте котки за катерене далеч от друго оборудване.

Съхранявайте котки за катерене на сухо. Можете да използвате предпазни средства на корозия. Да се избягва контакт с концентрирани киселини и прекомерна топлина. Избягвайте всяка намеса в структурата, като единствено изключение е замяната на винтовете за аретация, за регулиране на малки размери. При изгубване на някой компонент, свържете се с производителя.

## ДЪЛГОТРАЙНОСТ:

Чистите метални изделия имат ограничена функционалност, в резултат от износване, деформация и окисление (ръжда). Нейната дължина зависи от интензивността на използване и качество на съхранение.

Основната оценка е:

-при редовна употреба в непретенциозен терен: 7-10 години,

-при редовна употреба в средно труден терен. 4-6 години.

При извънредни случаи може да бъде ограничен срока на годност на продукта само за едно единствено ползване, например когато продукта е изложен на: химикалии, екстремни температури, остри ръбове и падане или големи натоварвания и други.

## ГАРАНЦИЯ



**На производствени и материални дефектигаранционният срок е 3 години** . Тази гаранция не покрива нормално износване, неправилна употреба и съхранение, произволни изменения на продукта, инциденти, причинени от невежество и вреди, причинени от неправилна употреба.

### **Bemærk**

Aktiviteter forbundet med klatring er farligt. Du har det fulde ansvar for dine handlinger. Før du bruger dette udstyr skal du:

- Læs brugsanvisningen.
- Øvelse korrekt brug af produktet.
- Stifte bekendtskab med produktet begrænsninger og muligheder.
- Forstå de risiko, der er forbundet med produktet.

Forsømmelse eller misligholdelse af nogen af disse regler kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald

### **Varebeskrivelse**

(1) forreste og bageste jern, (2) fastsættelse af dele (3) af pladen (4) fleksible låsesystem (5) quick-release klemmer (6) plast system imod sne akkumulering (sne plade)

**Materialer:** Stål, polyamid og polyuretan

### **Brug**

**MACHKI klatring jern** er designet til aktiviteter i iskolde bjergrige terræn såsom bjerg terræner, ski alperne osv. vælg omhyggeligt de andre komponenter i systemet, som f.eks. is akser, is kramper osv. Hver del af systemet bør overholde de relevante standarder og regler. Visse klatring teknikker, som klatring jern er anvendt (f. eks. mix klatring, rotation på forsiden tips eller andre dele) er meget krævende for materiel lastning.

**Klatring jern: MACHKI C** er beregnet til bløde spor eller bjergbestigning støvler uden fiksering riller.

**Klatring jern: MACHKI E** er designet til blød spor eller bjergbestigning støvler med en bagerste fiksering rille.

### **INDSTILLING, FIKSERING**

Det krævende længde af klatring jern kan indstilles ved hjælp af en fleksibel lås og en plade. Lille størrelse kan indstilles med selvlåsende skruer (medfølger). Altid kontrollere rigtigheden af højre/venstre side. Quick-release klemmer kan indstilles i den ønskede position med rattet i den bageste del. (Model **MACHKI E**)

**Bemærk:** Kontrollér optagelsen af klatring loddekolber til støvler. Test fasthed ved frigørelsen og spark fremad og bagud. Foretag indstillingen igen hvis jernet fiksering er ikke tilstrækkelig. **Du må ikke** behandle plast system forhindrer sne akkumulering på undersiden af jern delen.

### **Kontrol**





Kontrol af fastgørelse af den forreste og bagerste fastgørelsesdele før hver brug. Kontrollér metalrammen, tip og plastdele til tårer. Klatring jern kan lide indvendige skader forårsaget af slag eller fald. Disse skader kan være usynlige på overfladen.

## VEDLIGEHOLDELSE

Slib spidsen med en fil på de kanter, aldrig på siderne. Opvarm **aldrig** de dele af stål. Høje temperaturer kan ændre stål egenskaber. Gem din klatring jern væk fra andet udstyr. Hold din klatring jern tør. Korrosionsbeskyttelse kan anvendes. Undgå kontakt med koncentrerede syrer og kilder til høje temperaturer. Undgå interferens med struktur bortset fra udskiftning af lås skruerne for lille størrelse indstilling. Kontakt producenten i tilfælde af tab af enhver komponent.

## Livet

alt-metal produktets levetid er begrænset i funktionalitet, slitage og deformation og oxidering (rust). Produktets levetid afhænger af, hvor krævende det er og hvor godt de betingelser for opbevaring.

Grundlæggende vurdering:

i tilfælde af lejlighedsvis i beskeden terræn: 7-10 år,

i tilfælde af regelmæssig brug i mellemstore efterspørgsel terræn: 4-6 år.

I ekstraordinære tilfælde af produktets levetid kan være begrænset til enkelt brug, f.eks. i tilfælde af udsættelse for kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, fald fra højder eller ekstreme belastninger osv.

## GARANTI

**Producenten giver 3 års reklamationsret for materiale- og håndværksmæssige fejl.** Garantien gælder ikke i tilfælde af almindelig slitage, forkert brug eller opbevaring af produktet, uautoriserede ændringer, uheld, der er forårsaget af ikke-bekendtskab og skader forårsaget af forkert brug.

## TÄHELEPANU

Kasside kasutamisega seotud tegevused on ohtlikud.

Te olete oma tegevuse eest ise vastutav.

Enne toote kasutamist tuleb:

- lugeda läbi kasutusjuhend;
- harjutada toote õiget kasutamist;
- tutvuda toote kasutamise võimaluste ja piirangutega;
- mõista selle kasutamise seotud ohte.

Mõne siin oleva reegli unustamine või rikkumine võib tuua kaasa raske vigastuse või surma.

## KIRJELDUS

(1) Eesmine ja tagumine raud, (2) kinnitusdetailid, (3) reguleerimisplekk, (4) paindlik fikseerimissüsteem, (5) kiirkinnitusvahend, (6) plastmassist süsteem lume kogunemise vastu (*snow plate*)

**Materjalid:** teras, polüamiid, polüuretaan



## KASUTAMINE

**Kassid MACHKI** on mõeldud kasutamiseks jäätunud mägimaastikul mägironimiseks, alpisuusatamiseks jne. Valige hoolikalt teised komponendid, näiteks jääkirves, jäänaelad jne. Süsteemi iga osa peab vastama konkreetsetele standarditele ja kasutusreeglitele. Mõningad ronimistehnikad, mille juures kasutatakse kasse (näiteks segatüüpi maastikul ronimine, pöördliigutused eesmistel ogadel või teistel osadel), koormavad kasse tugevalt. Selle varustuse kasutamine nõuab kogemusi. Tootja ei vastuta nende toodete kasutamisega põhjustatud kahjude eest. Vastutus on täielikult kasutajal.

**Kassid MACHKI C** on mõeldud pehmete matka- ja mägironimisjalatsite jaoks, millel puuduvad kinnitussooned.

**Kassid MACHKI E** on mõeldud pehmete matka- ja mägironimisjalatsite jaoks, millel on tagumine kinnitussoon.

## REGULEERIMINE JA KINNITAMINE

Paindliku fikseerimissüsteemi ja reguleerimispleki abil on võimalik muuta kasside pikkust. Väikeste suuruste jaoks on mõeldud fikseerimiskruvid (komplektis). Paigaldage vasak ja parem kass alati õigele jalatsile. Kiirkinnitusvahendit on võimalik tagumises osas oleva nupu abil seada soovitavasse asendisse. (mudel **MACHKI E**)

**Tähelepanu:** Kontrollige kasside kinnitust jalatsite külge. Katsetamiseks kangutage neid ning lööge jalaga ette ja taha. Kui kassid ei ole kinnitatud piisavalt tugevalt, reguleerige need uuesti. **Ärge reguleerige** plastmassist süsteemi, mis takistab lume kogunemist metalldetailide alumisele osale.

## KONTROLLIMINE

Kontrollige enne iga kasutamist eesmistest ja tagumistest kinnitusdetailide kinniolekut.

Kontrollige pragude puudumist metallraamil, ogadel ja plastmassdetailidel.

Kassidel võib löögi või kukkumise korral tekkida sisemisi kahjustusi. Need kahjustused ei pruugi olla pinnal nähtavad.

## HOOLDAMINE

Teritage ogasid viiliga ainult servadest, mitte kunagi aga külgedelt.

**Mitte kunagi** ärge soojendage terasdetailide. Kõrge temperatuur võib muuta terase omadusi. Hoidke kasse ülejäänud varustusest eraldi.

Hoidke kasse kuivas kohas. Võib kasutada korrosioonivastaseid kaitsevahendeid. Vältige kokkupuudet kontsentrereitud hapetega ja kõrge temperatuuri allikatega. Vältige mis tahes konstruktsiooni muutmist, ainus erand on väikeste suuruste jaoks mõeldud kruvide väljavahetamine. Mõne detaili kadumisel võtke ühendust tootjaga.



## KASUTUSAEG

Metalltoodete kasutusaega piiravad nende toimivus, kulumine, deformeerumine ja oksüdatsioon (korrosioon). Kasutusaja pikkus sõltub kasutamisest ja säilitamisest.

Ligikaudne hinnang on järgmine:

- Harval kasutamisel väikese raskusastmega maastikul: 7–10 aastat;
- regulaarsel kasutamisel keskmise raskusastmega maastikul: 4–6 aastat.

Erandjuhtudel võib toote kasutusaeg olla piiratud vaid ühele kasutuskorrale, näiteks kemikaalide, äärmuslike temperatuuride, teravate servade, raske kukkumise, suure koormamise jne mõju puhul.

## GARANTII

**Materjali- ja valmistamisvigade suhtes kehtib 3-aastane garantii.** See garantii ei hõlma toote tavapärasest kulumist, ebaõiget kasutamist ja säilitamist, toote omavolilist muutmist, teadmatusest põhjustatud õnnetusi ja toote vale kasutamisega põhjustatud kahjusid.

## HUOMAA

Kiipeilyrautoihin liittyvät harrastukset ovat vaarallisia.

Olet yksin vastuussa toimistasi.

Ennen laitteen käyttöä, sinun on:

- Luettava käyttöohjeet.
- Harjoiteltava laitteen oikeaa käyttöä
- Tutustuttava tuotteen rajoituksiin ja käyttötarkoitukseen
- Ymmärrettävä tuotteen käyttöön liittyvät riskit.

Näiden sääntöjen laiminlyönti tai rikkominen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

## KUVAUS

(1) etu- ja takaraudat, (2) kiinnitysosat (3) säätölevy (4) joustava lukitusjärjestelmä (5) pikavapautuskiinnikkeet (6) lumen kerääntymistä estävä muovijärjestelmä (lumilevy)

**Materiaalit:** Teräs, polyamidi, polyuretaani

## KÄYTTÖ



**MACHKI-kiipeilyraudat** on tarkoitettu käyttöön jäisessä vuoristomaastossa, kuten vuorikiipeilyssä, alppihiihdossa jne. Valitse muut järjestelmän osat huolellisesti, kuten jääkirveet, jäänaskalit jne. Jokaisen järjestelmän osan on noudatettava voimassa olevia standardeja ja sääntöjä. Tietyt kiipeilytekniikat joissa kiipeilyrautoja käytetään (kuten sekalainen kiipeily, kierto eturautojen tai muiden osien varassa) ovat erittäin vaativia laitteen kuormitukselle. Tämä käyttö vaatii kokemusta. Valmistaja ei ole vastuussa näiden tuotteiden käytöstä aiheutuneista vaurioista. Käyttäjä on vastuussa tästä itse.

**Kiipeilyraudat: MACHKI C** on tarkoitettu pehmeäpohjaisille tai kiipeilykenkiin ilman kiinnitysuria.

**Kiipeilyraudat: MACHKI C** on tarkoitettu pehmeäpohjaisille tai kiipeilykenkiin takakiinnitysuralla.

## ASETUS, KIINNITYS

Kiipeilyrautojen pituus voidaan asettaa joustavan lukon ja asetuslevyn avulla. Pienet koot voidaan asettaa lukkoruuveilla (sisältyy). Tarkista aina vasemman- ja oikeanpuoleinen kiinnitys. Pikavapautuskiinnikkeet voidaan asettaa paikalleen takana olevan pyörän avulla. (malli **MACHKI E**)

**Huomautus:** Tarkista kiipeilyrautojen kiinnitys kenkiin. Testaa kiinnitys taivuttamalla ja potkimalla eteen- ja taaksepäin. Suorita asennus uudestaan, jos kiinnitys ei ole riittävä. **Älä kiinnitä** lumen kerääntymisen estävää muovijärjestelmää rautaosien pohjaan.

## TARKISTUS

Tarkista etu- ja takaosien kiinnitys aina ennen käyttöä.

Tarkista metallirunko, kärjet ja muoviosat kulumisen varalta.

Kiipeilyraudat voivat vaurioitua iskuista tai putoamisesta. Tämä vaurio voi olla näkymätön pinnalla.

## YLLÄPITO

Teroita kärki viilalla vain terästä, ei koskaan sivuilta.

**Älä koskaan** lämmitä teräsosia. Korkeat lämpötilat voivat muuttaa teräksen ominaisuuksia. Säilytä kiipeilyrautoja etäällä muista laitteista.

Pidä kiipeilyraudat kuivina. Ruostesuojausta ei saa käyttää. Estä kosketus happojen kanssa ja korkeisiin lämpötiloihin. Älä muokkaa rakennetta muuten kuin pienen asetuksen lukkoruuvien vaihtamiseksi. Ota yhteyttä valmistajaan, jos kadotat jonkin osan.

## KÄYTTÖIKÄ



Kaikkien metalliosien käyttöikä on rajoitettu toiminnon, kulumisen, epämuodostumien ja hapettumisen (ruoste) mukaan. Tuotteen käyttöikä riippuu käytön kovuudesta sekä säilytysolosuhteiden noudattamisesta.

Perusarvio:

Satunnainen käyttö kevyissä olosuhteissa: 7-10 vuotta,

säännöllinen käyttö keskiraskaissa olosuhteissa: 4-6 vuotta.

Poikkeuksellisissa olosuhteissa tuotteen käyttöikä voi rajoittua yhteen käyttöön, esimerkiksi altistumisessa kemikaaleille, ääriämpötiloille, teräville reunoille, putoamiselle korkealta tai raskaille kuormille jne.

## TAKUU

**Valmistaja antaa 3-vuoden takuun materiaali- ja valmistusvirheille** Takuu ei koske normaalia käyttökulumista, laiminlyöntiä, epäammattimaista käsittelyä, väärää käyttöä, kiellettyä laitteen muutostyötä.

## AVERTISSEMENT

Les activités liées à l'emploi des crampons sont des activités considérées comme dangereuses.

Vous êtes seuls responsables de vos agissements.

Avant d'utiliser ce produit, il convient :

- de prendre connaissance de la notice d'utilisation;
- de s'exercer à utiliser correctement le produit en question ;
- de prendre connaissance des possibilités du produit et des limites de son utilisation ;
- de comprendre les risques liés à l'utilisation du produit.

Oublier ou violer une de ces règles peut causer des blessures graves, voire même entraîner la mort.

## DESCRIPTION

(1) crampon avant et arrière, (2) éléments de fixation, (3) plaque de réglage, (4) système de blocage flexible, (5) équipement de fixation rapide, (6) système en plastique empêchant la formation d'un sabot de neige (snow plate) sous le crampon

**Matériaux** : Acier, Polyamide, Polyuréthane

## UTILISATION

**Les crampons MACHKI** sont conçus pour être utilisés dans le cadre d'activités effectuées en montagne, sur des terrains gelés, comme par exemple l'escalade, le ski-alpinisme, etc. Veillez à porter une attention particulière au choix des autres composants de votre système, comme par exemple le piolet, les pitons, etc. Chaque élément du système devrait en effet répondre à des normes et règles d'utilisation concrètes. Certaines techniques de grimpe



faisant recours aux crampons (par exemple une ascension mixte, des mouvements de rotation sur les pointes avant ou sur d'autres parties des crampons) font subir des efforts importants aux crampons. L'emploi de ce type d'équipement exige une certaine expérience. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages apparus suite à l'utilisation de ces produits. L'utilisateur est seul responsable de ses agissements.

**Les crampons MACHKI C** sont conçus pour être utilisés sur des chaussures de trekking ou d'escalade souples, sans rainures de fixation.

**Les crampons MACHKI E** sont conçus pour être utilisés sur des chaussures de trekking ou d'escalade souples, disposant d'une rainure de fixation arrière.

## RÉGLAGE, FIXATION

En ayant recours au blocage flexible et à la plaque de réglage, il est possible de régler la longueur des crampons. Les vis de blocage (faisant partie des accessoires) servent à régler des petites pointures. Toujours veiller à respecter le côté gauche et le côté droit. La position du système de fixation rapide peut être réglée à l'aide de la roulette située dans la partie arrière (modèle **MACHKI E**).

**Avertissement** : Vérifier que les crampons sont bien fixés aux chaussures. Effectuer un test en essayant de les forcer et en donnant des coups de pied vers l'avant et vers l'arrière. Si les crampons ne tiennent pas suffisamment, il convient de répéter leur réglage. **Ne pas manipuler** le système en plastique empêchant la formation d'un sabot de neige sur la partie inférieure des éléments en fer.

## CONTRÔLE

Vérifier la fixation des éléments de fixation avant et arrière avant chaque utilisation.

Vérifier qu'aucune fissure n'est visible sur le châssis métallique, sur les pointes ou sur les éléments en plastique.

En cas de choc ou de chute, les crampons peuvent subir des endommagements internes. Ces endommagements ne sont pas toujours visibles en surface.

## MAINTENANCE

Poncer la pointe à l'aide d'une lime, uniquement sur les arêtes, jamais sur les côtés. **Ne jamais chauffer** les parties en acier. Une exposition à des températures élevées pourrait en effet entraîner une modification des caractéristiques de l'acier. Ranger les crampons dans un endroit séparément de vos autres équipements.

Garder les crampons au sec. Il est possible d'appliquer des moyens de protection contre la corrosion. Éviter tout contact avec des acides concentrés ou avec des sources de températures élevées. Éviter toute intervention sur la structure des crampons. La seule exception à cette règle consiste dans le remplacement des vis de blocage permettant de régler les petites pointures. Au cas où vous perdriez un des éléments des crampons, contacter le fabricant.

## DURÉE DE VIE :

La durée de vie des produits métalliques est limitée par le fonctionnement, l'usure, la déformation et l'oxydation (corrosion). La durée de vie dépend de la manière dont les crampons sont utilisés et de la qualité de leur stockage. Elle est évaluée comme suit :



-Utilisation peu fréquente dans un terrain qui n'est pas difficile : 7 – 10 ans

-Utilisation régulière dans des terrains moyennement difficiles : 4 – 6 ans

Dans des cas exceptionnels , la durée de vie du produit peut être limitée à une seule utilisation. Par exemple si le produit est exposé à des substances chimiques, à des températures extrêmes, à des bords coupants, à des chutes ou des efforts très importants, etc.

## **GARANTIE :**

**Une garantie de 3 ans couvre les vices de fabrication et les défauts de matériaux.** Cette garantie ne couvre cependant pas les situations suivantes: usure courante du produit, utilisation et stockage incorrects, modification du produit, accidents causés par ignorance et défauts apparus à la suite d'une utilisation incorrecte du produit.

## **WAARSCHUWING**

Activiteiten gebonden met het gebruiken van stijgijsers zijn gevaarlijk.

Je bent zelf verantwoordelijk voor wat je doet.

Voor het gebruiken van het product moet je:

- Gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen.
- Het juiste gebruik van het product oefenen.
- Kennis maken met de mogelijkheden van het product en met de beperkingen van het gebruik ervan.
- Risico's begrijpen die met het gebruik ervan verbonden zijn.

Veronachtzamen of nalaten van deze regels kan ernstige schade of zelfs dood tot gevolg hebben.

## **BESCHRIJVING**

(1) voor- en achterijzers, (2) bindingselementen (3) verstelbaar blikje (4) flexibel systeem van instellen (5) inrichting voor snelle binding (6) plastic systeem tegen ophopen van de sneeuw /anti balling plates (snow plate)

**Materialen:** Staal, polyamide, polyurethaan

## **GEBRUIK**

**Stijgijsers MACHKI** zijn bestemd voor activiteiten in de bergen op ijsterrein, zoals bergklimmen, ski alpinisme enz. Kies aandachtig ook andere elementen van het systeem zoals bv. ijsbijl, ijsschroef enz. Elk onderdeel van het systeem moet aan de concrete normen en gebruiksregels voldoen. Bepaalde klimtechnieken, waarbij de stijgijsers gebruikt worden (mixed klimmen, rotatiebewegingen op de voorpunten of andere delen), betekenen buitengewone belasting voor deze producten. Het gebruiken van deze uitrusting vergt veel ervaring. De producent is niet verantwoordelijk voor de schade ontstaan tijdens het gebruik van deze producten. De volle verantwoordelijkheid draagt de gebruiker.

**Stijgijsers: MACHKI C** zijn bestemd voor zachte trekking-bergschoenen zonder bevestigingslippen.

**Stijgijsers: MACHKI E** zijn bestemd voor zachte trekking-bergschoenen met bevestigingslip achter.



## INSTELLEN, VASTMAKEN



Met behulp van het flexibele instellingssysteem en het verstelbare blikje kan je de nodige lengte van de stijgijsers instellen. Voor het instellen van kleine maten dienen twee instelschroefjes (onderdeel van de verpakking). Let altijd goed op het behouden van rechter en linker kant. De inrichting voor snelle binding kan met behulp van een schroefje achter in de gewenste positie gezet worden. (model **MACHKI E**)

**Waarschuwing:** Controleer of de stijgijsers aan de schoenen goed vastzitten. Doe een test door wrikken en schoppen naar voren en achteren. Als de stijgijsers niet goed vast zitten, stel ze opnieuw in. **Niet manipuleren** met de anti balling plates aan de onderkant van de ijzeren delen.

## CONTROLE

Controleer voor elk gebruik of de bindingselementen voor en achter goed vast zitten.

Controleer of de ijzeren frame, punten of plastic elementen geen barsten vertonen.

De stijgijsers kunnen na stoot of val innerlijke schade vertonen. Deze schade hoeft niet zichtbaar te zijn.

## ONDERHOUD

Het punt moet met een vijl geslepen worden en uitsluitend op de randen, niet op de zijkanten.

**Nooit** de stalen onderdelen verwarmen. Hoge temperaturen kunnen de kwaliteit van staal doen veranderen. Bewaar de stijgijsers buiten bereik van andere uitrusting.

Houd de stijgijsers droog. Je kunt anticorrosiemiddelen gebruiken. Vermijd contact met geconcentreerde zuren en warmtebronnen. Vermijd ingrepen in de constructie, met uitzondering van de schroeven voor instellen van kleine maten. Neem contact met de producent op indien een onderdeel verloren gaat.

## LEVENSDUUR

De levensduur van puur metalen producten is door het functioneren, slijtage, deformatie en oxidatie (corrosie) ervan beperkt. De levensduur hangt ervan af, hoe belastend het gebruik is en hoe het product bewaard wordt.

De basisinschatting is:

- sporadisch gebruik op gemakkelijk terrein: 7-10 jaar,
- regelmatig gebruik op matig moeilijk terrein: 4-6 jaar.

In buitengewone gevallen kan de levensduur van het product alleen op eenmalig gebruik beperkt worden, bv. als het blootgesteld wordt aan: chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe kanten, hevige stoten of extreme belasting etc.

## GARANTIE

**De garantie op productie- en materiaalgebreken geldt 3 jaar.** De garantie heeft geen betrekking op gebreken ontstaan door slijtage, verzuim, onjuiste bewaring of gebruik, willenkeurige aanpassingen of schade veroorzaakt door onjuiste manipulatie met het product.





## UPOZORENJE

Aktivnosti vezane uz korištenje dereza za penjanje su opasne.

Za svoje postupke rada sami ste odgovorni.

Prije uporabe proizvoda neophodno je:

- Proučiti nputak za uporabu.
- Uvježbati ispravno korištenje proizvoda.
- Upoznati mogućnosti proizvoda i ograničenja njegove uporabe.
- Shvatiti rizike vezane uz korištenje proizvoda.

Propust ili kršenje nekog od ovih propisa može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

## OPIS

(1) prednje i stražnje dereze, (2) učvrсни dijelovi (3) nastavak za povećanje (4) fleksibilan sustav stezanja (5) brzo zatvarajući mehanizam (6) plastični sustav protiv nakupljanja snijega (snow plate)

**Materijali:** Čelik, poliamid, poliuretan

## PRIMJENA

**Dereze za penjanje MACHKI** namijenjene su za aktivnosti u zaleđenom planinskom terenu, kao što je planinarenje, alpinističko skijanje, itd. Budite pažljivi prilikom odabira drugih komponenta sustava, primjerice cepina, klinova za led i sl. Svaki dio sustava trebao bi odgovarati konkretnim normama i pravilima uporabe. Određene tehnike penjanja za koje se koriste dereze za penjanje (npr. penjanje u mješovitom terenu, rotacijski pokreti na prednjim tuljcima ili drugi dijelovi) vrlo su naporne za njihovo opterećenje. Korištenje ovih naprava zahtjeva iskustvo. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete nastale uslijed korištenja ovih proizvoda. Odgovornost je isključivo na korisniku.

**Željeza za penjanje: MACHKI C** namijenjeni su za mekanu trekking, planinarsku obuču bez utora za učvršćenje.

**Željeza za penjanje: MACHKI E** namijenjeni su za mekanu trekking, planinarsku obuču s pojačanom brazdom.

## PRILAGOĐAVANJE, UČVRŠĆENJE

Pomoću fleksibilnog stezanja i nastavka za povećanje može se prilagoditi potrebna veličina dereza za penjanje. Za prilagođavanje male veličine služe vijci za blokiranje (sastavni dio pakiranja). Uvijek vodite računa o ispravnosti desne i lijeve strane. Brzo zatvarajući mehanizam može se prilagoditi u potrebnu poziciju pomoću kotačića na stražnjem dijelu. (model **MACHKI E**)



**Opaska:** provjerite učvršćenje dereza na cipelama. Izvršite provjeru vrteći i udarajući naprijed i nazad. Ako dereze nisu dovoljno čvrste, ponovno ih podesite. **Nemojte rukovati** s plastičnim sustavom za sprječavanje nakupljanja snijega na donjem dijelu dereza.

## KONTROLA

Prije svake uporabe provjerite čvrstoću prednjih i stražnjih učvršćnih dijelova.

Provjerite da li metalni okvir, tuljci ili plastični dijelovi ne pokazuju pukotine.

U slučaju udarca ili pada, dereze se sa unutarnje strane mogu oštetiti. Takva oštećenja ne moraju biti uočljiva na površini.

## ODRŽAVANJE

Brušenje tuljaka vršite pomoću turpije, samo na njihovim rubovima, nikada ih ne brusite sa strane.

**Nikada** nemojte zagrijavati čelične dijelove. Visoke temperature mogu mijenjati karakteristiku čelika. Dereze čuvajte izvan doseg ostale opreme.

Dereze čuvajte na suhom mjestu. Mogu se koristiti zaštitna sredstva protiv korozije. Spriječite kontakt s koncentriranim kiselinama i izvorima visoke temperature. Izbjegavajte bilo koju preinaku na konstrukciji, jedina iznimka je zamjena zapornih vijaka za prilagođavanje malih veličina. U slučaju da se neki dio izgubi, obratite se proizvođaču.

## ROK TRAJANJA

Čisti metalni proizvodi imaju ograničeni vijek trajanja funkcionalnosti, habanja, deformacije i oksidacije (korozije). Njihova duljina ovisi o naporu korištenja i kvaliteti skladištenja.

Osnovna procjena je:

-povremeno korištenje u teškom terenu: 7-10 godina,

-redovito korištenje u srednje teškim terenima: 4-6 godina.

U iznimnim slučajevima vijek trajanja proizvoda može biti ograničen samo na jedno korištenje, primjerice kada je izložen kemikalijama, ekstremno visokim temperaturama, oštrim rubovima, velikim padovima ili opterećenju te sl.

## JAMSTVO

**Na nedostatke u proizvodnji i greške materijala odnosi se jamstvo od 3 godine.** Ovo jamstvo se ne odnosi na normalno habanje proizvoda, neispravno korištenje i skladištenje, vlastite preinake proizvoda, na nesreće uslijed neznanja i štete uzrokovane zbog nepravilnog korištenja proizvoda.



## AVVERTENZA

Le attività connesse con l'utilizzo dei ramponi sono pericolose.

Il cliente risponde per le proprie azioni.

Prima dell'uso del prodotto è necessario quanto segue:

- Studiare le istruzioni d'uso.
- Impratichirsi nell'utilizzo del prodotto.
- Conoscere le possibilità del prodotto ed i limiti del proprio uso.
- Capire i rischi connessi con il suo utilizzo.

L'omissione o violazione di alcune regole può comportare infortuni gravi o morte.

## DESCRIZIONE

(1) ramponi anteriori e posteriori, (2) pezzi di fissaggio, (3) lamiera di regolazione, (4) sistema di arresto flessibile, (5) dispositivo di fissaggio veloce, (6) sistema plastico contro l'accumulo di neve (snow plate)

**Materiali:** Acciaio, Poliammide, Poliuretano

## UTILIZZO

I **ramponi MACHKI** si usano per attività su ghiacciaio alpino come alpinismo, scialpinismo, ecc. Scegliere molto attentamente gli ulteriori componenti del sistema, come per esempio picozza, chiodi, ecc. Ogni pezzo del sistema dovrebbe corrispondere a norme concrete ed alle regole relative all'utilizzo. Certe tecniche di scalata, per le quali si usano i ramponi (per es. scalatura tipo misto, movimenti di rotazione, movimenti di rotazione su punte anteriori, o altri pezzi), sono molto esigenti per il loro caricamento. L'utilizzo di tale attrezzatura richiede esperienza. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni dovuti all'utilizzo di tali prodotti. La piena responsabilità è a carico dell'utente.

**Ramponi: MACHKI C** si usano sulla scarpa morbida per il trekking, l'alpinismo senza cavi di incastro.

**Ramponi: MACHKI E** si usano su scarpa morbida per il trekking, l'alpinismo, dotata di incastro posteriore di fissaggio.

## REGOLAZIONE, FISSAGGIO

Attraverso l'arresto flessibile e metallo in lamiera di regolazione si può regolare la lunghezza richiesta dei ramponi. Per regolare una dimensione piccola servono le viti di arresto (fanno parte della confezione). Fatte attenzione sempre al mantenimento corretto della parte sinistra e destra. Il dispositivo di fissaggio veloce si può regolare in posizione richiesta tramite una rotella della parte posteriore (modello **MACHKI E**).



**Avvertenza:** Controllate il fissaggio dei ramponi rispetto alle scarpe. Effettuate la prova tramite forzatura e calciando avanti e dietro. Qualora i ramponi non siano sufficientemente fissati, è necessario ripetere la regolazione. **Non manipolare** il sistema plastico, che impedisce l'accumulo della neve nella parte inferiore dei pezzi in metallo.

## CONTROLLO

Prima di ogni utilizzo, controllate il bloccaggio dei pezzi di fissaggio anteriori e posteriori. Controllare, se il telaio di metallo, o pezzi di plastica non presentano crepe.

I ramponi durante un impatto o caduta possono essere danneggiati internamente. Tali danni possono non essere evidenti sulla superficie.

## MANUTENZIONE

Eseguite l'affilatura della punta con una lama solo sugli spigoli, e mai sui lati della stessa. **Non riscaldare mai le parti in acciaio.** Le temperature alte possono cambiare le caratteristiche dell'acciaio. I ramponi depositate fuori alla portata dell'altra attrezzatura.

Mantenete i ramponi in un luogo asciutto. Si possono utilizzare dispostivi anticorrosivi. Impedite il contatto con acidi concentrati e fonti di temperature alte. Non eseguire alcun intervento relativo alla costruzione, ad eccezione di sostituzione delle viti di arresto per la regolazione delle dimensioni piccole. In caso di perdita di alcun pezzo, si prega di contattare il produttore.

## DURATA:

I prodotti in totale d'acciaio hanno durata limitata da funzionalità, usura, deformazione e ossidazione (corrosione). La sua durata dipende dall'esigenza dell'utilizzo e dalla qualità dello stoccaggio.

Preventivo base è quanto segue:

Utilizzo occasionale in un terreno poco esigente : 7 - 10 anni

Utilizzo regolare in un terreno di esigenza media : 4 - 6 anni

Nei casi eccezionali, la durata del prodotto può essere limitata solo ad utilizzo unico, se per esempio tale prodotto viene esposto: a sostanze chimiche, temperature estreme, spigoli acuti, grandi cadute o caricamento, ecc.

## GARANZIA:

**Per i difetti di produzione e di materiale si applica la garanzia di 3 anni.** Tale garanzia non si applica: regolare usura del prodotto, utilizzo e magazzinaggio non corretto, modifiche improprie del prodotto, incidenti dovuti all'inesperienza e danni causati dall'utilizzo scorretto del prodotto.



## ĮSPĖJIMAS

Veiksmai susiję su kačių (nagių) naudojimu yra pavojingi.

Už savo veiksmus atsakote Jūs patys.

Prieš naudojant gaminį būtina:

- Perskaityti naudojimo instrukciją.
- Praktiškai išbandyti teisingą gaminio naudojimą.
- Susipažinti su gaminio galimybėmis ir jo naudojimo apribojimais.
- Suvokti riziką, susijusią su jo naudojimu.

Kurios nors iš šių taisyklių nesilaikymas arba pažeidimas gali baigtis sunkia trauma arba mirtimi.

## APRAŠYMAS

(1) priekinės ir užpakalinės geležinės dalys, (2) tvirtinimo dalys (3) reguliavimo skarda (4) tampri fiksavimo sistema (5) greito užsegimo įtaisas (6) plastikinė sistema, sauganti nuo sniego susikaupimo (snow plate)

**Medžiagos:** Plienas, poliamidas, poliuretanai

## NAUDOJIMAS

**Alpinistinės katės MACHKI** naudojamos tokiems užsiėmimams apledėjusiose kalnų vietovėse kaip alpinizmas, ski alpinizmas ir t.t. Būkite atidūs, pasirinkdami kitus sistemos komponentus, pvz. ledkirčius, ledo (uolos) kablius ir pan. Kiekviena sistemos dalis turi atitikti konkrečių normų ir naudojimo taisyklių reikalavimus. Tam tikros laipiojimo technikos rūšys, kurių metu naudojamos alpinistinės katės (pvz. mišrusis laipiojimas, sukamieji judesiai ant priekinių dyglių ar kitų dalių), reiškia ypač didelę jų apkrovą. Šios įrangos naudojimas reikalauja patyrimo. Gamintojas neatsako už nuostolius, susidariusius naudojant šiuos gaminius. Pilną atsakomybę turi naudotojas.

**Alpinistinės katės: MACHKI C** skirtos naudoti su minkšta kelionine, alpinistine avalyne be tvirtinimo griovelėlių.

**Alpinistinės katės: MACHKI E** skirtos naudoti su minkšta kelionine, alpinistine avalyne su užpakaliniais tvirtinimo grioveliais.

## REGULIAVIMAS, TVIRTINIMAS

Tamprus fiksavimo įtaiso ir reguliavimo skardos pagalba galima nustatyti norimą alpinistinių kačių ilgį. Mažų dydžių nustatymui tarnauja fiksavimo varžteliai (pakuotės komplekte). Visada atkreikite dėmesį į tai, kad būtų teisingai išlaikytos dešinioji ir kairioji pusės. Greito užsegimo įtaisą galima nustatyti į norimą padėtį ratuku, esančiu užpakalinėje dalyje. (modelis **MACHKI E**)

**Įspėjimas:** patikrinkite alpinistinių kačių pritvirtinimą prie batų. Išbandykite, atlikdami laužimą ir spyrius pirmyn bei atgal. Jei alpinistinės katės nebus pakankamai pritvirtintos, atlikite suregulavimą iš naujo. **Neatlikite jokių operacijų** su plastikine apsaugos nuo ledo kaupimosi sistema, esančia geležinių dalių apačioje.

## PATIKRA

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite priekinių ir užpakalinių tvirtinimo dalių pritvirtinimą.



Patikrinkite, ar ant metalinio rėmelio, dyglių arba plastikinių dalių nėra matomų įtrūkimų.

Alpinistinės katės po smūgio arba kritimo gali būti apgadintos iš vidaus. Tokie defektai nebūtinai yra matomi paviršiuje.

## PRIEŽIŪRA

Smaigalių aštrinimą atlikite dilde, bet tik ant briaunų, o ne iš šonų.

**Niekada** metalinių dalių nekaitinkite. Aukšta temperatūra gali pakeisti plieno charakteristiką. Alpinistines kates laikykite padėtas atskirai nuo kitos įrangos.

Alpinistinės katės turi būti laikomos sausoje vietoje. Galima naudoti apsaugos nuo korozijos priemonės. Venkite kontakto su koncentruotomis rūgštimis ir aukštos temperatūros šaltiniais. Nedarykite jokių konstrukcijos pakeitimų, vienintelę išimtį sudaro fiksavimo varžtų pakeitimas mažiems dydžiams reguliuoti. Praradus bet kurią sudedamąją dalį, kreipkitės į gamintoją.

## TARNAVIMO LAIKAS

Grynai metalinių dalių tarnavimo laikas apribotas jų funkcionalumu, susidėvėjimu, deformacija ir oksidacija (korozija). Tarnavimo laikas priklauso nuo naudojimo sudėtingumo ir laikymo sąlygų kokybės.

Bendrai numatomas laikas:

- nedažnai naudojant nesudėtingose vietovėse: 7-10 metų,
- reguliariai naudojant vidutiniško sudėtingumo vietovėse: 4-6 metai.

Išimtiniais atvejais gaminio tarnavimo laikas gali būti apribotas tik vienkartiniam jo panaudojimui, pavyzdžiui, jei buvo veikiamas chemikalų, ekstremalių temperatūrų, aštrių briaunų, didelio kritimo arba apkrovos ir pan.

## GARANTIJA

**Gamybos ir medžiagos defektams gaminiui taikoma 3 metų garantija.** Ši garantija netaikoma įprastam gaminio susidėvėjimui, neteisingai jį naudojant ir laikant, atlikus savavališką gaminio perdarymą, nelaimingiems atsitikimams, įvykusiems dėl nežinojimo, ir nuostoliams, susidariusiems dėl gaminio neteisingo naudojimo.

## UZMANĪBU

Darbības, kas saistītas ar dzelkšņu izmantošanu, ir bīstamas.

Par savu rīcību atbildību nesat Jūs pats.

Pirms šī produkta izmantošanas nepieciešams:



- Iepazīties ar lietošanas pamācību:
- Iemācīties pareizi izmantot šo produktu.
- Iepazīties ar produkta iespējām un tā izmantošanas ierobežojumiem.
- Izprast risku, kas saistīts ar tā izmantošanu.

Kāda no minēto noteikumu neņemšana vērā vai pārkāpšana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

## APRAKSTS

(1) priekšējie un aizmugurējie zobi, (2) stiprinājumi (3) regulējama plāksne (4) atspērīga bloķēšanas sistēma (5) ātrās aizdares sistēma (6) plastmasas sistēma pret sniega uzkrāšanos (*snow plate*)

**Materiali:** Tērauds, poliamīds, poliuretāns

## LIETOŠANA

**Dzelkšņi MACHKI** ir paredzēti aktivitātēm kalnu ledus vidē, alpīnismam, skialpīnismam utt. Esiet uzmanīgs, izvēloties citas sistēmas komponentes, piemēram, leduscirtni, ledusāķus u.tml. Katrai sistēmas sastāvdaļai būtu jāatbilst konkrētām lietošanas normām un noteikumiem. Noteiktām kāpšanas tehnikām, kuru laikā izmanto dzelkšņus (piem., *mix* kāpšana, rotācijas kustības uz priekšējiem zobiem vai citām daļām), ir ļoti augstas prasības to slodzei. Šī aprīkojuma izmantošanai ir nepieciešama pieredze. Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kas radušies šo produktu izmantošanas rezultātā. Visu atbildību nes lietotājs.

**Dzelkšņi: MACHKI C** ir paredzēti mīkstiņiem trekinga, alpīnisma apaviem bez nostiprināšanas rievām.

**Dzelkšņi: MACHKI E** ir paredzēti mīkstiņiem trekinga, alpīnisma apaviem, kam ir aizmugurēja stiprināšanas rieva.

## UZLIKŠANA, NOSTIPRINĀŠANA

Ar atspērīgās bloķēšanas sistēmas un regulējamās metāla plāksnītes palīdzību ir iespējams noregulēt dzelkšņu nepieciešamo garumu. Maza izmēra noregulēšanai ir paredzētas bloķēšanas skrūves (iepakojuma sastāvdaļa). Vienmēr rūpējieties par to, lai labie un kreisie dzelkšņi atbilstu labajai un kreisajai kājai. Ātrās aizdares sistēmu ir iespējams noregulēt vajadzīgajā pozīcijā ar aizmugurē esošā ritenīša palīdzību. (modelis **MACHKI E**)

**Brīdinājums:** pārbaudiet dzelkšņu nostiprināšanu pie apaviem. Veiciet pārbaudi atsperoties un sperot uz priekšu un atpakaļ. Ja dzelkšņi nav pietiekami piestiprināti, noregulējiet tos vēlreiz. **Nemanipulējiet** ar plastmasas sistēmu, kas novērš sniega krāšanos metāla detaļu apakšdaļā.

## KONTROLE

Pirms katras izmantošanas pārbaudiet, kā ir nostiprinātas priekšējās un aizmugurējās stiprinājumu detaļas.

Pārbaudiet, vai metāla rāmim, zobiem vai plastmasas detaļām nav plaisu.

Dzelkšņi pēc trieciena vai kritiena var būt iekšēji bojāti. Šie bojājumi uz to virsmas var nebūt manāmi.



## APKOPE

Zobu asināšanu veic ar vīli, vilējot tikai to malas, nekad ne sānus.

**Nekad** nesildiet tērauda detaļas. Augstas temperatūras var mainīt tērauda īpašības. Dzelkšņi jāuzglabā atsevišķi no pārējā aprīkojuma.

Uzturiet dzelkšņus sausus. Tiem ir atļauts izmantot pretkorozijas aizsarglīdzekļus. Novērsiet saskari ar koncentrētām skābēm un augstas temperatūras avotiem. Izvairieties no jebkādas iejaukšanās konstrukcijā, vienīgais izņēmums ir bloķēšanas skrūvju nomaiņa maza izmēra noregulēšanai. Kādas daļas pazaudēšanas gadījumā griezieties pie ražotāja.

## DARBMŪŽS

Tīra metāla produktu darbmūžu ierobežo funkcionalitāte, nolietojums, deformācija un oksidācija (korozija). Darbmūža garums ir atkarīgs no izmantošanas slodzes pakāpes un uzglabāšanas kvalitātes.

Pamata aplēse ir šāda:

- neregulāri lietojot vieglā reljefā: 7-10 gadi,
- regulāri lietojot vidēji smagos reljefos: 4-6 gadi.

Ārkārtas gadījumos produkta darbmūžs var būt tika viena izmantošanas reize, piemēram, ķīmikāliju, ekstremālas temperatūras iedarbības, asu malu, smaga kritiena, liela noslogojuma u.tml. gadījumos.

## GARANTIJA

**Uz ražošanas defektiem un materiāla defektiem attiecas 3 gadus ilga garantija.** Šī garantija neattiecas uz parastu produkta nolietojumu, nepareizu izmantošanu un uzglabāšanu, paša rokām veiktiem produkta pārveidojumiem, negadījumiem, ko izraisījusi nezināšana un zaudējumiem, kas radušies produkta nepareizas izmantošanas rezultātā.

## FIGYELEM

A mászóvasak használatával kapcsolatos tevékenységek veszélyesek.

A viselkedéséért a felhasználó saját maga viseli a felelősséget.

A termék használatba vétele előtt elengedhetetlenül szükséges:

- - áttanulmányozni a használati útmutatót,
- - begyakorolni a termék helyes használatát,
- - megismerkedni a termék lehetőségeivel és korlátjaival,





- - megérteni a használatával kapcsolatos kockázatokat.

E szabályok bármelyikének figyelmen kívül hagyása vagy megszegése súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

## LEÍRÁS

(1) első és hátsó vas (2) rögzítő elemek (3) beállító lemez (4) rugalmas rögzítő rendszer (5) gyorsrögzítő (6) hó felhalmozódása elleni műanyag rendszer

**Anyagok:** Acél, poliamid, poliuretán

## HASZNÁLAT

**A MACHKI hágóvas** szerkezeti kialakítását tekintve jeges hegyi terepen hegymászásra, sialpinizmusra stb. használatos. A rendszer többi tartozékának, pl. jégcsákány, jégcsavarok stb. kiválasztása soron fokozottan körültekintően járjon el. A rendszer minden részének meg kell felelnie a konkrét szabványoknak és használati előírásoknak. Egyes hágóvasakat használó mászótechnikák (pl. mix mászás, első tuskéken vagy más részeken végzett forgómozdulatok) rendkívül nagy megterhelést jelenthetnek. A felszerelés használata tapasztalatot igényel. A gyártót semmilyen felelősség nem terheli a termék használatából következő károkért. A felelősség kizárólag a felhasználót terheli.

**Hágóvas: A MACHKI C** rögzítőhornyok nélküli puha trekking és hegymászó cipőkhöz készült.

**Hágóvas: A MACHKI E** rögzítőhornyokkal ellátott nélküli puha trekking és hegymászó cipőkhöz készült.

## BEÁLLÍTÁS, RÖGZÍTÉS

A rugalmas rögzítés és beállító lemez segítségével beállítható a hágóvas kívánt hossza. A kis méretek beállítására (a csomagolás részét képező) rögzítő csavarok használatosak. Mindig győződjön meg arról, hogy helyesen került felhelyezésre a jobb és a bal oldali kivitel. A gyorsbefogó a kívánt állásba a hátul található szabályozó karikával állítható be. (**MACHKI E** modell)

**Figyelmeztetés:** ellenőrizze le a hágóvas cipőre rögzítését. Feszítéssel és előre, hátra rúgással próbálja ki. Ha a hágóvas nem megfelelően került rögzítésre, állítsa újra be. **Ne állítsa el a** hó fémrészek alján felgyűlését megakadályozó műanyag rendszert.

## ELLENŐRZÉS

Minden használat előtt ellenőrizze az első és hátsó rögzítő elemeket.

Ellenőrizze le, hogy a fémkereten, a tuskéken és a műanyag alkatrészekon nem láthatók semmilyen repedések.

A mászóvas ütés vagy lezuhanás következtében is sérülhet. Az ilyen sérülések a felületen nem feltétlenül láthatók.



## KARBANTARTÁS

A hegyeket kizárólag reszelővel élezze, és csak az éleiket, soha ne az oldalukat.

**Soha** ne melegítse fel az acél részeket. A magas hőmérséklet megváltoztathatja az acél jellemzőit. Tartsa távol a hágóvasakat a többi eszköztől.

A hágóvasat tartsa mindig száraz helyen. Rozsdásodás elleni védőeszközök használata lehetséges. Kerülni kell a koncentrált savakat és a magas hőmérsékleteket. Soha ne avatkozzon be a termék szerkezeti kialakításába, az egyetlen kivételt a kis méretek beállítására szolgáló rögzítő csavarok cseréje lehet. Bármilyen alkatrész elvesztése esetén lépjen kapcsolatba a gyártóval.

## ÉLETTARTAM

A tiszta fém termékek élettartamát használat, kopás, deformációk és oxidálódás (rozsdásodás) befolyásolja. A hossza az igénybevétel intenzitásának és a tárolás minőségének függvénye.

Becsült alapértékek:

- alkalmi használat könnyű terepen: 7-10 év,
- rendszeres használat közepesen nehéz terepen: 4-6 év.

Kivételes esetekben a termék élettartama csak egyetlen használatra korlátozódhat: pl. ha vegyi anyagok, extrém hőmérsékletek, éles élek, nagyobb zuhanás, intenzív terhelés stb. hatásának van kitéve.

## JÓTÁLLÁS

**A gyártási hibákra és anyaghibákra a gyártó 3 év jótállást nyújt.** A jótállás nem vonatkozik a standard kopás, szakszerűtlen használat és tárolás, nem engedélyezett átalakítások, és a termék nem ismerése és helytelen használata okozta hibákra.

## MACHKI 冰爪

### 注意事项

与使用冰爪有关的活动都很危险。

您自己对您的行为负责任。

使用本产品之前必须：

- 仔细阅读说明书。



- 练习使用产品的正确方法。
- 了解产品的可能性和其使用限制。
- 了解这一点：使用本产品可能带来危险。

忽略或者违反上述规则可致人重伤或死亡。

## 产品构造

- (1) 前齿、后齿, (2) 固定器, (3) 尺码条, (4) 可调节的拦阻系统, (5) 快速尺寸调节设备, (6) 塑料阻雪板

材料：钢铁，聚酰胺，聚氨酯

## 使用说明

**MACHKI冰爪**适用于登山、滑雪登山等冰雪山地户外运动。在选择冰镐、岩钉等其它登山器械时，要特别注意。器械系列的每一部分都应该符合其使用的具体规则 and 规定。有些要求使用冰爪的登山方法（如冰岩混合攀登、前齿上旋转动作等）对其负载要求特别高。使用本器械时要求使用者有一定的经验。生产商对使用本产品导致的损失不负责任。使用者对此负全面责任。

**冰爪：MACHKI C** 搭配鞋底较软的穿越或登山、不带固定槽的靴子。

**冰爪：MACHKI E** 搭配鞋底较软的穿越或登山、带有后部固定槽的靴子。

## 调节，固定

通过拦阻系统和尺码条可调节冰爪所要求的长度。为调节尺寸短的冰爪可使用锁螺栓（包含在包装里）。每次进行调节时，一定要注意左右边的正确性。为了得到快速尺寸调节设备的所要求的位置，可使用冰爪后部小轮。（**MACHKI E**型）

**注意事项：**对冰爪是否牢牢地固定在登山鞋上一定要进行检查。您可以采用往前后踢或拔出的方法来检查其牢固性。如果冰爪在登山鞋上绑得不够牢固的话，您必须重新对冰爪进行调节。**千万不可操作冰爪金属部分底部的塑料阻雪板。**

## 检查

每次使用冰爪之前，一定要检查前后固定部件的情况。



对金属框架、冰爪齿和塑料部分是否出现了裂缝要进行检查。

在撞击或摔倒的情况下，可出现冰爪的内部损坏。表面上，这种损坏不一定很明显。

## 保养维护

磨冰爪齿时，要用锉刀磨其边缘，绝不可磨其侧面。绝不可将冰爪钢铁部分加热火烤。冰爪钢质会因高温而改变。一定要将冰爪与其它器械分开保存。

保持冰爪干燥。可使用防腐蚀剂。不要使冰爪接触浓酸或高温源。除非因调节尺寸短的冰爪的需要而替换锁螺栓，否则千万别改动其构造。在丢失产品任何部分的情况下，要联系生产商。

## 寿命

纯金属制品的寿命限制与其使用功能、日常磨损、变形和腐蚀。它的长度取决于使用强度和储存条件。

基本判断原则有：

间歇使用，简单地形：7-10年

定期使用，具有中等困难地形：4-6年

在特殊情况下，其寿命可限于一次使用，比如：产品接触化学制剂、特高温、锐利边缘，产品从高地坠落，承受大量负载等。

## 保修

生产商对于材料缺点或者制作缺陷提供三年的保修期。保修承诺不包括：产品因日常使用而导致的磨损，使用不当和储存不当，私自改装修改产品，因缺乏使用知识而导致事故，因操作不当而引起的损失。

## UWAGA

Czynności związane z użytkowaniem raków są niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za własne działania.

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy:



- Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Przećwiczyć właściwe użytkowanie wyrobu.
- Zapoznać się z możliwościami użycia produktu oraz ograniczeniami związanymi z jego eksploatacją.
- Zrozumieć ryzyko, które wiąże się z użytkowaniem wyrobu.

Pominięcie lub naruszenie którejkolwiek z tych zasad może doprowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.

## OPIS

(1) przednie i tylne zęby, (2) elementy mocujące (3) blaszka do ustawiania (4) elastyczny układ zabezpieczający (5) urządzenie szybkozapinające (6) plastikowy układ przeciw gromadzeniu się śniegu (snow plate)

**Materiały:** Stal, poliamid, poliuretan

## SPOSÓB UŻYCIA

**Raki MACHKI** przeznaczone są do wykorzystania w pokrytym lodem terenie górskim, np. podczas wspinaczki wysokogórskiej, skialpinizmu itd. Należy zachować ostrożność podczas dobierania pozostałych komponentów całości, choćby czekana, haków do lodu itp. Każda część powinna spełniać konkretne normy i reguły użytkowania. Określone techniki wspinaczkowe, w których używane są raki (np. wspinaczka drytoolowa, ruchy rotacyjne na przednich zębach czy innych elementach), są bardzo wymagające w zakresie obciążenia. Korzystanie z tego sprzętu wymaga doświadczenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania tych wyrobów. Pełną odpowiedzialność ponosi użytkownik.

**Raki: MACHKI C** przeznaczone są do miękkich, wspinaczkowych butów trekkingowych bez rowków usztywniających.

**Raki: MACHKI E** przeznaczone są do miękkich, wspinaczkowych butów trekkingowych, posiadających tylny rowek usztywniający.

## USTAWIENIE, USZTYWNIENIE

Dzięki elastycznemu układowi zabezpieczającemu i ustawialnej blaszce nastawić można wybraną przez siebie długość raków. Do ustawienia małego rozmiaru służą śrubki (w komplecie z produktem). Pamiętaj, by nie mylić prawej i lewej strony. Urządzenie szybkozapinające można ustawić w żądanej pozycji za pomocą kółek w tylnej części. (model **MACHKI E**)

**Uwaga:** sprawdź, czy raki są przymocowane do butów. Przeprowadź próbę, wykonując ruchy polegające na kopaniu do przodu i do tyłu. Jeżeli okaże się, że raki nie są wystarczająco umocowane, ustawienie należy powtórzyć. **Nie zmieniaj położenia** plastikowego układu zapobiegającego gromadzeniu się śniegu na spodniej części żelaznych elementów.

## KONTROLA

Przed każdym użyciem sprawdzaj umocowanie przednich i tylnych elementów mocujących.

Kontroluj, czy metalowa rama, groty lub plastikowe części nie są pęknięte.

Podczas uderzenia czy odpadnięcia raki mogą zostać uszkodzone od wewnątrz. Szkody tego typu nie muszą być widoczne na zewnątrz.



## KONSERWACJA



Szlifowanie grotów należy przeprowadzać za pomocą pilnika, wyłącznie na ich krawędziach, nigdy nie na bokach.

**Nigdy** nie rozgrzewaj metalowych części. Wysokie temperatury mogą zmieniać właściwości stali. Raki odkładać należy tak, aby nie stykały się z pozostałym sprzętem.

Raki powinny być utrzymywane w stanie suchym. Można używać środków ochronnych przeciw korozji. Nie dopuszczaj do kontaktu ze stężonymi kwasami i źródłami wysokich temperatur. Nie ingeruj w konstrukcję, jedynym wyjątkiem jest wymiana śrubek w celu ustawienia małych rozmiarów. W razie zgubienia któregoś z elementów, skontaktuj się z producentem.

## ŻYWOTNOŚĆ

Produkty metalowe mają żywotność ograniczoną przez działanie, zużycie, deformację i korozję. Jej długość zależy od warunków użytkowania i jakości przechowywania.

Podstawowe szacunki:

-w przypadku niezbyt częstego użytkowania w łatwym terenie: 7-10 lat,

-w przypadku regularnego użytkowania w średnio trudnym terenie: 4-6 lat.

W wyjątkowych przypadkach żywotność produktu może być ograniczona do jednego użycia, na przykład wtedy, gdy nastąpiło oddziaływanie chemikaliów, skrajnych temperatur, ostrych krawędzi, doszło do dużych odpadnięć lub obciążeń itp.

## GWARANCJA

**Gwarancja obowiązuje 3 lata i obejmuje wady fabryczne oraz wady materiału.** Nie obejmuje natomiast zużycia wynikającego z eksploatacji produktu, konsekwencji niewłaściwego użytkowania i przechowywania, modyfikowania, wypadków wynikających z niewiedzy, a także szkód powstałych w efekcie nieodpowiedniego użycia wyrobu.

## AVISO

Atividades relacionadas ao uso dos crampons são perigosas.

Cada usuário é responsável pelos seus atos.

Antes de utilizar o produto é necessário:

- Consultar o modo de emprego.
- Exercitar o uso correto do produto.
- Familiarizar-se com as possibilidades do produto e os limites do seu uso.
- Perceber os riscos relacionados ao seu uso.

A omissão ou violação de alguma das regras presentes pode resultar em ferimentos graves ou morte.

## DESCRIÇÃO



(1) pontas dianteiras e traseiras, (2) peças de fixação (3) placa de ajuste (4) sistema flexível de bloqueio (5) dispositivo de fixação rápida (6) sistema plástico contra a acumulação da neve (snow plate)

**Materiais:** Aço, poliamida, poliuretano

## USO

**MACHKI** são destinados às atividades em terrenos montanhosos com gelo, tais como escalada, esqui-alpinismo, etc. Estejam atentos na escolha dos outros componentes do sistema, por exemplo piolet, pitões de gelo, etc. Cada peça do sistema deve estar de acordo com as normas e regras de uso correspondentes. Certas técnicas de escalada que necessitam o uso de crampons (por exemplo, a escalada mista, movimentos rotativos sobre as pontas dianteiras, ou outras partes) são muito exigentes no nível da carga destes últimos. O uso destes equipamentos exige experiência. O fabricante não assume responsabilidade pelos danos causados pelo uso destes produtos. A responsabilidade é inteiramente do usuário.

**Crampons : MACHKI C** são destinados aos sapatos macios de caminhada ou de escalada sem ranhuras de fixação.

**Crampons : MACHKI E** são destinados aos sapatos macios de caminhada ou de escalada dotados de ranhura de fixação traseira.

## AJUSTE, FIXAÇÃO

Com uso do bloqueio flexível e placa de ajuste é possível ajustar o comprimento desejado dos crampons . Os parafusos de bloqueio (fornecidos na embalagem) servem para o ajuste e a diminuição do tamanho . Sempre tenha o cuidado de manter corretamente os lados direito e esquerdo. O dispositivo de fixação rápida pode ser ajustado à posição desejada com o uso da rodela da parte traseira. (modelo **MACHKI E**)

**Aviso:** verifique a fixação dos crampons aos sapatos. Faça o teste alavancando e chutando para frente e para trás. Se os crampons não estiverem suficientemente fixados, ajuste-os novamente. **Não manipule** com o sistema plástico contra a acumulação de neve na parte inferior das peças de ferro.

## INSPEÇÃO

Antes de cada uso verifique a fixação das peças dianteiras e traseiras de fixação.

Verifique se a armação de ferro, as pontas ou as peças plásticas não apresentam fendas.

Os crampons podem apresentar deteriorações internas após o impacto ou queda. Estas deteriorações não são necessariamente evidentes na superfície.

## MANUTENÇÃO

A Afiação da ponta deve ser executada com lima, apenas nas bordas e nunca nos lados.

**Nunca** as partes de aço. As temperaturas elevadas podem alterar as características do aço. Arrume os crampons ao abrigo do restante do equipamento.



Mantenha os crampons secos. É possível aplicar os produtos anticorrosivos. Evite o contacto com ácidos concentrados e fontes de temperaturas elevadas. Evite qualquer intervenção na estrutura, sendo a única exceção a substituição dos parafusos de bloqueio para o ajuste dos tamanhos pequenos. Em caso de perda de uma peça contacte o fabricante.

## VIDA ÚTIL

A vida útil dos produtos feitos inteiramente de metal é limitada pela funcionalidade, desgaste, deformação e oxidação (corrosão). A sua extensão depende da intensidade do uso e da qualidade de armazenagem.

A estimacão de base é:

- com o uso ocasional em terreno fácil: de 7 a 10 anos,
- com o uso regular em terrenos com graus de dificuldade médio: de 4 a 6 anos.

Em casos excepcionais, a vida útil do produto pode estar limitada a apenas uma única utilização , por exemplo, quando exposto às substâncias químicas, temperaturas extremas, bordas agudas, grandes quedas ou cargas, etc.

## GARANTIA

**Há garantia de 3 anos contra os defeitos da fabricacão e do material.** Esta garantia não abrange o desgaste habitual do produto, o uso e a armazenagem errados, arranjos arbitrários do produto, acidentes causados pelo desconhecimento e os danos causados pelo uso incorreto do produto.

## ATENŢIE

ActivităŢile asociate cu utilizarea de cramioane sunt periculoase.

SunteŢi responsabili de modul de întrebuintare al acestora.

Înainte de a folosi produsul trebuie:

- Studiate instrucŢiunile de utilizare.
- Exerată utilizarea corectă a produsului.
- Familiarizarea cu posibilităŢile Ţi limitările de utilizare a produsului.
- ÎnŢelegerea riscurilor asociate cu utilizarea acestuia.

Omissiune sau încălcareia oricăreia dintre aceste reguli, poate conduce la accidente sau deces.

## DESCRIERE





(1) față și spate de fier, (2) organe de asamblare, (3) placa de reglare, (4) sistem de blocare elastic, (5) cuplare rapidă, (6) sistemul de plastic pentru înlăturarea zăpezii (placa de zăpadă)

**Materiale:** Oțel, poliamidă, poliuretan.

## APLICAȚII

Crampoanele Machki sunt proiectate pentru activități în teren de munte, cum ar fi alpinism, skialpinism, etc. Fiți atenți atunci când alegeți alte componente ale sistemului, cum ar fi un topor de gheață, pitoane de gheață, etc. Fiecare parte a sistemului trebuie să se conformeze la standardele și normele de utilizare specifice.

Anumite tehnici de alpinism, care folosesc crampoane (de exemplu, alpinism în amestec, mișcările de rotație pe crampoanele frontale, sau alte părți), sunt foarte exigente la încărcătură. Folosirea acestui echipament necesită experiență. Producatorul nu va fi răspunzător pentru daunele rezultate din utilizarea acestor produse. Responsabilitatea este doar a utilizatorului.

**Articolele de fierarie: Machki C** sunt proiectate pentru trekking moale, pantofi de alpinism fără fixare caneluri.

**Articole de fierarie: Machki E** sunt proiectate pentru trekking moale, pantofi de alpinism cu canelură de montaj pe spate.

## MONTARE, REGLARE

Cu ajutorul ajustării flexibile și a plăcii de blocare, crampoanele pot fi setate la lungimea dorită. Pentru ajustarea dimensiunii sunt folosite șuruburile de blocare mici (furnizate). Intotdeauna asigurați-vă de menținerea echilibrului între partea dreaptă și stânga. Dispozitivul de fixare rapidă poate fi setat în poziția dorită cu ajutorul roții de la spate.

### (model MACHKI E)

**Atenție:** verificați crampoane de montare direct pe cizme. Testați ridicându și lovind cu piciorul, înainte și înapoi. Dacă crampoanele nu sunt suficient atașate, setați din nou. **Nu manipulați** sistemul de plastic pentru a preveni acumularea zăpezii de pe partea de jos a pieselor de fier.

## CONTROLUL

Înainte de fiecare utilizare, verificați față și atașamentul de montaj față și spate.

Asigurați-vă că scheletul metalic, piroane sau piese din plastic nu prezintă fisuri.

Articole de fierarie, datorită ciocnirii sau căderii, pot fi deteriorate intern. Astfel de defectiuni nu sunt vizibile la suprafață.

## ÎNTREȚINERE

Slefuirea crampoanelor se face cu o pilă, doar pe marginile lor, nu pe părțile laterale.

**Nu încălziți** piesele de oțel. Temperaturile ridicate pot modifica caracteristicile oțelului. Depozitați articolele de fierarie /crampoane/ separat de alte echipamente.



Păstrați crampoanele la loc uscat. Puteți utiliza protecție împotriva coroziunii. Evitați contactul cu acizi concentrați și căldură excesivă. Evitați orice intervenție în structura, singura excepție este înlocuirea șuruburilor de blocare pentru ajustarea dimensiunilor mici. În caz de pierdere a vreunei componente, contactați producătorul.

## **DURATA FOLOSIRII**

Produsele din metal pur au o funcționalitate limitată, datorită uzurii, distorsiunii și oxidării (rugina). Lungimea sa depinde de intensitatea de utilizare și calitatea de depozitare.

Estimarea de bază este:

- utilizare intermitentă - în teren nesolicitant: 7-10 ani
- prin utilizare regulată - în teren accidentat mediu: 4-6 ani.

În cazuri excepționale, un astfel de produs poate fi folosit doar o singură dată, de exemplu, atunci când sunt expuse la: produse chimice, temperaturi extreme, margini ascuțite, căderi sau sarcini grele, și altele asemenea.

## **GARANȚIE**

Defecte de fabricație și materiale sunt garantate timp de trei ani. Această garanție nu acoperă uzura normală, utilizare incorectă și depozitare, modificări arbitrare ale produsului, accidente cauzate de ignoranță și daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Деятельность, связанная с использованием кошек, опасна.

Вы несете ответственность за свои действия.

Перед применением продукта необходимо:

- ознакомиться с инструкцией по применению.
- обучиться правильному использованию продукта.
- ознакомиться с возможностями и ограничениями использования продукта.
- уяснить риски, связанные с его использованием.

**Упущение или нарушение этих правил могут привести к серьезным травмам или смерти.**

## **ОПИСАНИЕ**

**(А) передняя и задняя часть (2) крепление (3) регулировочная пластина (4) гибкая система блокировки (5) быстрозажимное устройство (6) система против налипания снега (антиподлип)**

**Материал: сталь, полиамид, полиуретан**

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**



**Кошки МАСНКИ** предназначены для передвижения по ледникам, альпинизма, скиальпинизма и т.д. Будьте внимательны при выборе дополнительных компонентов системы, ледорубов, скоб для закрепления на льду, и т. д. Каждая часть системы должна отвечать конкретным стандартам и правилам использования. Некоторые методы восхождения, при которых используются кошки (например, восхождение по миксту, вращательные движения на передних зубьях, или других частях), предъявляют высокие требования к нагрузкам. Для использования этого снаряжения требуется опыт. Производитель не несет ответственности за убытки, возникшие в результате использования этого продукта. Ответственность в полной мере несет пользователь.

**Кошки: МАСНКИ С** предназначены для мягкой трековой, альпинистской обуви без рантов.

**Кошки: МАСНКИ Е** предназначены для мягкой трековой альпинистской обуви с задним рантом.

## РЕГУЛИРОВКА, КРЕПЛЕНИЕ

С помощью гибкого крепления и регулируемой металлической пластины можно установить желаемый размер кошек. Для установки небольших размеров служат закрепительные винты (входят в комплект). Всегда обращайте внимание на соблюдение правильности левой и правой сторон. Быстрозажимное устройство можно установить в нужное положение с помощью колечка в задней части. (Модель МАСНКИ Е)

**Внимание:** Проверьте крепление кошек к ботинкам. Потяните крепления и помашите ногой вперед и назад. Если кошки не закреплены достаточно хорошо, закрепите их снова. **Не манипулируйте** с пластиковой системой для предотвращения налипания снега на нижней части железных деталей.

## КОНТРОЛЬ

Перед каждым использованием проверьте крепление передних и задних крепежных деталей.

Проверьте металлическую рамку, ранты и пластмассовые детали на наличие трещин.

Кошки после падения или удара могут иметь внутренние повреждения. Такие повреждения могут быть не видны на поверхности.

## УХОД

Шлифуйте кончики зубьев напильником только на ребрах, а не на боках. Никогда не нагревайте стальные части. Высокая температура может изменить характеристики стали. Храните кошки отдельно от другого снаряжения.

Храните кошки в сухом месте. Можно использовать защитные средства от коррозии. Избегайте контакта с концентрированными кислотами и источниками высокой температуры. Избегайте вмешательства в конструкцию, единственным исключением является замена закрепительных винтов для установки меньшего размера. В случае утраты компонентов, обратитесь к производителю.

## СРОК СЛУЖБЫ

Срок только металлических изделий ограничен функциональностью, износом, деформациями и окислением (коррозией). Длина срока службы зависит от интенсивности использования и качества хранения. Приблизительный срок службы:



- при периодическом использовании в несложной местности: 7-10 лет

- при регулярном использовании в средне сложной местности: 4-6 лет

В исключительных случаях срок службы продукта может быть ограничен на одноразовое использование, например, при воздействии химикатов, экстремальных температур, острых кромок скал, высоких нагрузок, тяжелых падений или нагрузок и т.д.

## ΓΑΡΑΝΤΙΑ:

Γαραντία на производственные дефекты, дефекты материала составляет 3 года. Данная гарантия не распространяется на: нормальный износ изделия, неправильное использование и хранение, произвольные модификации продукта, несчастные случаи, вызванные незнанием и повреждения, вызванные с неправильным использованием продукта.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι δραστηριότητες που συνδέονται με τα κραμπόν είναι επικίνδυνες.

Είστε υπεύθυνοι για τον εαυτό σας.

Πριν από τη χρήση του προϊόντος θα πρέπει:

- Να μελετήσετε το εγχειρίδιο του προϊόντος.
- Εξασκηθείτε για τη σωστή χρήση του προϊόντος.
- Να εξοικειωθείτε με τις δυνατότητες και τους περιορισμούς του προϊόντος.
- Να κατανοήσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση του.

Η παράλειψη ή παραβίαση οποιουδήποτε από αυτούς τους κανόνες μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή το θάνατο.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(1) εμπρόσθιες και οπίσθιες μύτες, (2) εξαρτήματα στερέωσης (3) ρυθμιζόμενη πλάκα (4) ευέλικτο σύστημα κλειδώματος (5) γρήγορη δέστρα (6) πλαστικό σύστημα για την αποτροπή συσσώρευσης χιονιού (snow plate)

**ΥΛΙΚΑ:** Χάλυβας, πολυαμίδιο, πολυουρεθάνη

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Τα **κραμπόν MACHKI** έχουν σχεδιαστεί για δραστηριότητες σε εδάφη παγωμένου βουνού, όπως είναι η ορειβασία και η αναρρίχηση κ.α. Να είστε προσεκτικοί όταν επιλέγετε άλλα στοιχεία του συστήματος, όπως πιολέ, καρφιά πάγου κ.α. Κάθε μέρος του συστήματος θα πρέπει να συμμορφώνονται με συγκεκριμένες προδιαγραφές και κανόνες χρήσης. Ορισμένες τεχνικές αναρρίχησης, κατά τις οποίες χρησιμοποιούνται τα κραμπόν (π.χ. μικτή αναρρίχηση, περιστροφικές κινήσεις στα μπροστινά άκρα ή άλλα μέρη), είναι πολύ απαιτητικές στο φορτίο. Ο συγκεκριμένος εξοπλισμός απαιτεί εμπειρία. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται με τη χρήση των παρόντων προϊόντων. Η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη.

**Κραμπόν: ΤΑ MACHKI C** είναι σχεδιασμένα για μαλακή πεζοπορία, παπούτσια ορειβασίας που δεν διαθέτουν προεξοχή στερέωσης.



**Κραμπόν: ΤΑ ΜΑΧΚΙ Ε** είναι σχεδιασμένα για μαλακή πεζοπορία, παπούτσια ορειβασίας που διαθέτουν οπίσθια προεξοχή στερέωσης.

### **ΡΥΘΜΙΣΗ, ΠΡΟΣΔΕΣΗ**

Χρησιμοποιώντας το ευέλικτο κλείδωμα και τη ρυθμιζόμενη πλάκα μπορούμε να ρυθμίσουμε το επιθυμητό μήκος στα κραμπόν. Για τη ρύθμιση μικρού μεγέθους χρησιμεύουν οι βίδες ασφάλισης μέρος της συσκευασίας). Βεβαιωθείτε πάντα για τη διατήρηση της σωστής αριστερής και δεξιάς μεριάς. Η ταχείας πρόσδεσης συσκευή μπορεί να ρυθμιστεί στην επιθυμητή θέση χρησιμοποιώντας τον τροχό στο πίσω μέρος. (μοντέλο **ΜΑΧΚΙ Ε**)

**Προειδοποίηση:** ελέγξτε τη σταθερότητα των κραμπόν μέσα στις μπότες. Πραγματοποιήστε δοκιμή μετακινώντας το πόδι ή με κλοτσιές προς τα πίσω ή προς τα εμπρός. Εφόσον δεν θα είναι επαρκώς στερεωμένα τα κραμπόν, ρυθμίστε και πάλι. **Μη χειρίζεστε** το πλαστικό σύστημα για την πρόληψη συσσώρευσης χιονιού στο κάτω μέρος των μεταλλικών τμημάτων.



ΈΛΕΓΧΟΣ



Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη στερέωση των εμπρόσθιων και οπίσθιων εξαρτημάτων στερέωσης

Βεβαιωθείτε αν ο μεταλλικός σκελετός, τα καρφιά ή τα πλαστικά μέρη εμφανίζουν ρωγμές.

Τα κραμπόν μπορεί να εμφανίσουν εσωτερικές βλάβες που να οφείλονται σε κρούση ή πτώση. Τέτοιου είδους βλάβες ενδέχεται να μην είναι ορατές στην επιφάνεια.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εκτελέστε το ακόνισμα της μύτης με λίμα, μόνο στις μύτες τους, πότε στις πλευρές.

**Ποτέ** μη θερμαίνετε τα τμήματα του χάλυβα. Οι υψηλές θερμοκρασίες μπορούν να αλλάζουν τα χαρακτηριστικά του χάλυβα. Αποθηκεύστε τα κραμπόν μακριά από άλλες συσκευές.

Αποθηκεύστε τα κραμπόν σε ξηρό μέρος. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε προστασία από τη διάβρωση. Αποφύγετε την επαφή με συμπυκνωμένα οξέα και πηγές με υψηλές θερμοκρασίες. Αποφύγετε οποιαδήποτε παρέμβαση στη δομή, με μόνη εξαίρεση την αντικατάσταση των βιδών ασφάλισης για τη ρύθμιση μικρών μεγεθών. Σε περίπτωση απώλειας οποιουδήποτε εξαρτήματος, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Τα καθαρά μεταλλικά προϊόντα έχουν διάρκεια ζωής με περιορισμένη λειτουργικότητα, φθορά, παραμόρφωση και οξειδωση (διάβρωση). Η διάρκεια της ζωής τους εξαρτάται από την ένταση της χρήσης και την ποιότητα ζωής.

Η βασική εκτίμηση είναι:

-η περιστασιακή χρήση σε μη απαιτητικό έδαφος: 7-10 έτη,

-η τακτική χρήση σε μεσαία και δύσκολα εδάφη: 4-6 έτη.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί η διάρκεια ζωή του προϊόντος να περιορίζεται σε μία μόνο χρήση π.χ. αν εκτεθεί σε: χημικές ουσίες, ακραίες θερμοκρασίες, αιχμηρές άκρες, μεγάλες πτώσεις ή μεγάλα φορτία κ.λπ.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

**Για ελαττώματα στην κατασκευή ή από υλικές ελλείψεις έχει εγγύηση για 3 χρόνια.** Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει τη φυσιολογική φθορά του προϊόντος, την ακατάλληλη χρήση και αποθήκευση, τις αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, ατυχήματα που προκαλούνται από άγνοια και ζημιές που προκαλούνται από την ακατάλληλη χρήση του προϊόντος.

## UPOZORNENIE

Činnosti spojené s používaním stúpacích želiez sú nebezpečné.



Za svoje jednanie si zodpovedáte sami.

Pred používaním výrobku je nutné:

- Preštudovať návod na použitie.
- Nacvičiť správne používanie výrobku.
- Oboznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzeniami jeho použitia.
- Pochopiť riziká spojené s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.

## POPIS

(1) predné a zadné železá, (2) upevňovacie diely (3) nastavovací plech (4) pružný systém aretácie (5) rýchlopínacie zariadenie (6) plastový systém proti hromadeniu snehu (snow plate)

**Materiály:** Oceľ, Polyamid, Polyuretán

## POUŽITIE

**Stúpacie železá MACHKI** sú určené pre aktivity v zaľadnenom horskom teréne, akými sú horolezectvo, skialpinizmus, atď. Buďte pozorní pri výbere ďalších komponentov systému, napríklad cepína, skoby do ľadu, a pod. Každý diel systému by mal zodpovedať konkrétnym normám a pravidlám používania. Určité lezecké techniky, pri ktorých sa používajú stúpacie železá (napr. lezenie v mixe, rotačné pohyby s prednými hrotmi či inými časťami), sú veľmi náročné na ich zaťaženie. Používanie tejto výstroje vyžaduje skúsenosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté používaním týchto výrobkov. Zodpovednosť je plne na užívateľovi.

**Stúpacie železá: MACHKI C** sú určené pre mäkkú trekkovú horolezeckú obuv bez upevňovacích drážok.

**Stúpacie železá: MACHKI E** sú určené pre mäkkú trekkovú horolezeckú obuv disponujúcu zadnou upevňovacou drážkou.

## NASTAVENIE, UPEVNIENIE

Pomocou pružnej aretácie a nastavovacieho plechu je možné nastaviť požadovanú dĺžku stúpacích želiez. Pre nastavenie malej veľkosti slúžia aretačné skrutky (súčasť balenia). Vždy dbajte na zachovanie správnosti pravej a ľavej strany. Rýchlopínacie zariadenie je možné nastaviť do požadovanej polohy pomocou kolieska v zadnej časti. (model **MACHKI E**)

**Upozornenie:** Skontrolujte upevnenie stúpacích želiez k topánkam. Uskutočnite skúšku páčením a kopaním vpred i vzad. Pokiaľ nebudú stúpacie železá dostatočne upevnené, uskutočnite nastavenie znova.

**Nemanipulujte** s plastovým systémom zabraňujúcim hromadeniu snehu na spodnej časti železných dielov.

## KONTROLA

Pred každým použitím kontrolujte upevnenie predných a zadných upevňovacích dielov.

Kontrolujte, či kovový rám, hroty alebo plastové diely nevykazujú trhliny.

Stúpacie železá môžu pri náraze alebo páde vykazovať vnútorné poškodenie. Tieto škody nemusia byť na povrchu zreteľné.



## ÚDRŽBA

Brúsenie hrotu realizujte pilníkom a iba na ich hranách, nikdy nie na bokoch. **Nikdy** nezahrievajte oceľové časti. Vysoké teploty môžu meniť charakteristiku ocele. Stúpacie železá ukladajte mimo dosah ostatného vybavenia.

Udržujte stúpacie železá v suchu. Je možné použiť ochranné prostriedky proti korózii. Zamedzte styku s koncentrovanými kyselinami a zdrojmi vysokých teplôt. Vyvarujte sa akéhokoľvek zásahu do konštrukcie, jedínú výnimku tvorí výmena aretačných skrutiek pre nastavenie malých veľkostí. V prípade straty niektorého dielu kontaktujte výrobcu.

## ŽIVOTNOSŤ:

Čisto kovové výrobky majú životnosť obmedzenú funkčnosťou, opotrebením, deformáciou a oxidáciou (korózia). Jej dĺžka závisí od náročnosti používania a kvality skladovania.

Základný odhad je:

- pri občasnom použití v nenáročnom teréne: 7-10 rokov
- pri pravidelnom používaní v stredne náročných terénoch: 4-6 rokov

Vo výnimočných prípadoch môže byť životnosť výrobku obmedzená iba na jeho jediné použitie, napríklad ak je vystavený: chemikáliám, extrémnym teplotám, ostrým hranám, veľkým pádom alebo zaťaženiu, a pod.

## ZÁRUKA:

**Na výrobné chyby a chyby materiálu sa vzťahuje záruka 3 roky.** Táto záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie výrobku, nesprávne používanie a skladovanie, svojvoľné úpravy výrobku, nehody spôsobené neznalosťou a škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku.

## OPOZORILO

Dejavnosti, povezane z uporabo derez so nevarne.

Za svoje ravnanje ste odgovorni sami.

Pred uporabo izdelka je nujno:

- Proučiti navodila za uporabo.
- Naučiti se izdelek pravilno uporabljati.
- Seznaniti se z možnostmi izdelka in omejitvami njegove uporabe.
- Razumeti tveganja, povezana z njegovo uporabo.

Neupoštevanje ali kršnjeje katerega od teh pravil lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.





## OPIS

(1) sprednja in zadnja železa, (2) pritrdilni deli (3) nastavljiva pločevina (4) prožni sistem aretacije (5) hitro vpenjalna naprava (6) plastični sistem proti kopičenju snega (snow plate)

**Materiali:** Jeklo, poliamid, poliuretan

## UPORABA

**Dereze MACHKI** so predvidene za aktivnosti na poledenelem gorskem terenu, kot so alpinizem, smučarski alpinizem, itn. Pozorni bodite pri izbiranju drugih komponent sistema, na primer cepina, lednih vijakov, ipd. Vsak del sistema naj ustreza določenim predpisom in pravilom uporabe. Določene tehnike plezanja, pri katerih se uporabljajo dereze (npr. miks plezanje, rotacijski gibi na sprednjih konicah, ali drugih delih), so zelo zahtevne glede njihove obremenitve. Uporabljanje te opreme zahteva izkušnje. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škode, nastale z uporabo teh izdelkov. Odgovornost je popolnoma na uporabniku.

**Dereze: MACHKI C** so predvidene za mehko pohodniško, plezalsko obutev brez pritrdilnih utorov.

**Dereze: MACHKI E** so predvidene za mehko pohodniško, plezalsko obutev, ki ima zadnji pritrdilni utor.

## NASTAVITEV, PRITRDITEV

S pomočjo prožne fiksacije in nastavljive pločevine je možno nastaviti zeleno dolžino derez. Za nastavitev majhne velikosti služijo fiksacijski vijaki (priloženi). Vedno upoštevajte ohranitev pravilnosti leve in desne strani. Hitro vpenjalno napravo je možno nastaviti v zelen položaj s pomočjo obroča v zadnjem delu. (model **MACHKI E**)

**Opozorilo:** preverite pritrditev derez na čevlje. Preizkusite z dvigovanjem in brcanjem naprej in nazaj. Če dereze niso zadostno pritrjene, nastavitev izvedite ponovno. **Ne manipulirajte** s plastičnim sistemom, ki preprečuje kopičenje snega v spodnjem delu železnih delov.

## KONTROLA

Pred vsako uporabo preverite pritrditev sprednjih in zadnjih fiksacijskih delov.

Preverite, ali na kovinskem okviru, konicah ali plastičnih delih ni razpok.

Dereze lahko pri udarcu ali padcu kažejo notranjo poškodbo. Te poškodbe lahko niso na površini vidne.

## VZDRŽEVANJE

Brušenje konic delajte s pilo, samo na njihovih robovih, nikoli ne na straneh.



**Jeklenih delov** nikoli ne segrevajte. Visoke temperature karakteristiko jekla lahko spremenijo. Dereze shranjujte izven dosega druge opreme.

Dereze shranjujte na suhem. Lahko uporabite zaščitna sredstva proti koroziji. Preprečite stik s koncentriranimi kislinami in viri visokih temperatur. Izognite se kakršnemukoli posegu v konstrukcijo, edina izjema je zamenjava fiksacijskih vijakov za nastavitev majhnih velikosti. V primeru izgube katerega dela kontaktirajte proizvajalca.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Popolnoma kovinski izdelki imajo življenjsko dobo omejeno s funkcionalnostjo, obrabo, deformacijo in oksidacijo (korozija). Njena dolžina je odvisna od zahtevnosti uporabe in kakovosti shranjevanja.

Osnovna ocena je:

- pri občasni uporabi na nezahtevnem terenu: 7-10 let,
- pri redni uporabi na sredne zahtevnih terenih: 4-6 let.

V izjemnih primerih je življenjska doba izdelka lahko omejena le na njegovo enkratno uporabo, na primer če je izpostavljen: kemikalijam, skrajnim temperaturam, ostrim robom, velikim padcem ali obremenitvam, ipd.

## GARANCIJA

**Na proizvodne napake in napake materiala se nanaša garancija 3 leta.** Ta garancija se ne nanaša na običajno obrabo izdelka, nepravilno uporabo in shranjevanje, svojevoljne prilagoditve izdelka, nesreče, povzročene zaradi nepoznavanja in na škode, povzročene z nepravilno uporabo izdelka.

## ADVERTENCIA

Las actividades relacionadas con la utilización de los crampones son peligrosas.

Usted es el único responsable del modo en que los utiliza.

Antes de utilizar el producto es necesario:

- Leer detenidamente las instrucciones de uso.
- Realizar prácticas sobre el correcto uso del producto.
- Conocer las posibilidades que ofrece el producto y sus limitaciones de uso.
- Comprender los riesgos relacionados con su uso.

En caso de omisión o incumplimiento de alguna de estas condiciones pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.

## DESCRIPCIÓN



(1) hierros delanteros y traseros, (2) piezas de fijación, (3) placa de ajuste, (4) sistema flexible de retención, (5) dispositivo de enganche rápido, (6) sistema plástico contra la acumulación de nieve (snow plate)

**Materiales:** Acero, poliamida, poliuretano

## UTILIZACIÓN

Los crampones **MACHKI** están destinados a la realización de actividades sobre terreno montañoso helado, tales como escalada, esquí-alpinismo, etc. Preste atención cuando elija el resto de componentes del sistema, por ejemplo el piolet, los ganchos para hielo, etc. Cada parte del sistema debería responder a unas normas y reglas de uso concretas. Determinadas técnicas de alpinismo en las que se utilizan crampones (por ejemplo ascenso en terreno variado (mix), movimientos rotatorios con las manos utilizando la punta u otras partes), son muy exigentes en lo que a la carga respecta. El uso de este equipo requiere experiencia. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso de estos productos. La plena responsabilidad es del usuario.

**Crampones:** El modelo **MACHKI C** está diseñado para calzado blando de trekking, sin ranuras de fijación.

**Crampones:** El modelo **MACHKI E** está diseñado para calzado blando de trekking, calzado de alpinismo provisto de ranura de fijación trasera

## AJUSTE, FIJACIÓN

Puede ajustar la longitud requerida de los crampones mediante el anclaje flexible y la placa ajustable. Para configurar tamaños menores utilice los tornillos de anclaje incluidos con el producto. Preste atención siempre a mantener la correcta posición del lado derecho e izquierdo. El dispositivo de enganche rápido puede ajustarse a la posición requerida con ayuda de una ruedecilla en la parte trasera (Modelo **MACHKI E**)

**Advertencia:** Verifique la fijación de los crampones al calzado. Realice una prueba haciendo palanca y moviendo el pie como si diera patadas hacia delante y atrás. Si los crampones no estuvieran lo suficientemente fijados, vuelva a ajustarlos. **No manipule** el sistema plástico que impide la acumulación de nieve en la parte inferior de las piezas de hierro.

## CONTROL

Verifique antes de cada uso la fijación de las piezas delanteras y traseras de sujeción. Verifique si el marco metálico, las puntas o las piezas plásticas no muestran grietas. Los crampones podrían sufrir daños internos en caso de golpes o caídas. Estos daños no tienen por qué aparecer manifiestos en la superficie

## MANTENIMIENTO

Afile las puntas con una lima, sólo en sus cantos, nunca en los laterales. **Nunca** caliente la parte de acero. Las altas temperaturas pueden modificar las propiedades del acero. Almacene los crampones de manera que no entren en contacto con el resto del material.

Mantenga los crampones en un lugar seco. Es posible utilizar agentes de protección contra la corrosión. Evite el contacto de los crampones con ácidos concentrados y fuentes de calor intenso. Evite cualquier manipulación de la estructura, con la excepción del remplazo de los tornillos de retención para ajustar tamaños más pequeños. En caso de que pierda alguna de las piezas, póngase en contacto con el fabricante.



## VIDA ÚTIL

Los productos que son puramente de metal poseen una vida útil limitada por su funcionalidad, desgaste, deformación y oxidación (corrosión). La vida útil depende del uso y la calidad del almacenamiento que se realice.

La estimación básica es de:

-en caso de un uso ocasional en un terreno poco exigente: 7 – 10 años

-en caso de un uso regular en terrenos medianamente exigentes: 4 – 6 años.

En algunos casos la vida útil del producto está limitada sólo a un único uso, por ejemplo cuando se expone a: productos químicos, temperaturas extremas, bordes afilados, grandes caídas o cargas, etc.

## GARANTÍA

**La garantía es de 3 años por defectos de producción o de material.** Esta garantía no cubre: el desgaste habitual del producto, un uso y almacenaje incorrectos, modificaciones aleatorias del producto, accidentes provocados por desconocimiento y daños causados por un uso incorrecto del producto.

## HÄNVISNING

Aktiviteter i samband med användning av stigningsjärn är farliga.

Du har själv ansvaret för dina handlingar.

Innan du använder denna produkt, måste du:

- Läs bruksanvisningen.
- Lära dig att använda produkten korrekt.
- Lära känna produktens möjligheter och begränsningar.
- Förstå risker i samband med dess användning.

Om du inte följer eller bryter mot någon av dessa regler, kan det leda till svåra skador eller död.

## BESKRIVNING

(1) främre och bäre järn, (2) fästdelar, (3) justeringsplåt, (4) fjäderlåssystem, (5) snabbspänningsanordning, (6) plastsystem mot snösamlingar (snow plate)

**Material:** Stål, polyamid, polyuretan

## ANVÄNDNING

**Stigningsjärn MACHKI** är avsedda för aktiviteter på isig bergterräng som för bergklättring, skialpinism o.s.v. Beakta när du väljer andra systemkomponenter, till exempel isyxor, bultar för isen, o.s.v. Varje systemdel borde motsvara giltiga normer och föreskrifter för användningen. Vissa klättringstekniker där de används stigningsjärn (t.ex. klättring i mix, rotationsrörelser på främre taggar eller andra delar), är väldigt krävande på dess belastning. Användning av denna utrustning kräver erfarenhet. Tillverkaren har inte ansvaret för skador i samband med användning av dessa produkter. Ansvaret ligger på användaren.



**Stigningsjärn: MACHKI C** är avsedda för mjuka trekkingskor (klättringsskor) utan fästskåror.

**Stigningsjärn: MACHKI E** är avsedda för mjuka trekkingskor (klättringsskor) som har en bakre fästskåra.

## INSTÄLLNING, FÄSTNING

Med fjäderlåset och inställningsplåten går det att ställa in den önskade längden av stigningsjärn. För inställning av lite storlek används låsskruvar (medföljer). Beakta alltid att den högra och vänstra sidan är korrekta. Snabbspänningsanordning går att ställa in till önskad position med hjälp av ratten i den bakre delen. (modell **MACHKI E**)

**Hänvisning:** kontrollera att stigningsjärn sitter fast på skorna. Kontrollera med hjälp av dragning och sparkning framåt och bakåt. Om stigningsjärn inte sitter fast ordentligt, justera dem igen. **Manipulera inte** med plastsystemet mot snösamlingar på den nedre delen av järndelarna.

## KONTROLL

Kontrollera före varje användning att de främre och bakre fästdelarna sitter fast.

Kontrollera att stållramen, taggarna eller plastdelarna inte är spruckna.

Stigningsjärn kan vid stötar eller fall vara skadade inuti. Dessa skador behöver inte vara synliga.

## UNDERHÅLL

Slipning av taggar görs med en fil, endast på dess kanter, aldrig på sidorna.

Värm **aldrig** upp ståldelarna. Höga temperaturer kan ändra stålets karakteristik. Förvara stigningsjärn borta från annan utrustning.

Håll stigningsjärn torra. Du kan använda skyddsmedel mot korrosion. Undvik kontakt med koncentrerade syror och värmekällor. Undvik alla anpassning av konstruktionen, det enda undantaget är byte av låsskruvar för inställning av små storlekar. Om du förlorar någon del, kontakta tillverkaren.

## LIVSLÄNGD

Rena metallprodukter har en livslängd som begränsas av funktionaliteten, slitning, deformation och oxidation (korrosion). Dess längd beror på användningsbelastningen och förvaringskvaliteten.

Grunduppskattningen är:

- vid användning ibland i icke-krävande terräng: 7-10 år,
- vid regelbunden användning i medelsvår terräng: 4-6 år.



I sållsynta fall kan produktens livslängd vara begränsad till en enda användning, till exempel om den utsätts för kemikalier, extrema temperaturer, skarpa kanter, stora fall eller belastningar o.s.v.

## **GARANTIO**

**Det finns 3 års garanti på tillverknings-och materialskador.** Denna garanti gäller inte för vanlig slitning av produkten, icke-ändamålsenlig användning och förvaring. anpassning av produkten, skador på grund av okunskap och skador på grund av felaktig användning av produkten.